Proletari din toate țările, uniți-vă!

Scînteia tineretului

Organ Central al Uniunii Tineretului Muncitor

Anul XI. Seria II-a Nr. 1991 | 4 PAGINI — 20 BANI | Duminică 25 septembrie 1955

RĂSPUNDEREA POSTULUI UTEMIST DE CONTROL

PRIMUL PLAN CINCINAL al țării noastre este pe cale de a fi îndeplinit. Pentru a dezvolta mai departe cu succes economia națională, este necesar să fie sporite continuu acumulările socialiste, prin care se creează noi întreprinderi industriale și gospodării agricole dotate cu tehnica cea mai modernă. In vederea îndeplinirii acestei sarcini, care depinde de eforturile oamenilor muncii înșiși, colectivele din industrie duc o luptă susținută pentru a obține venituri cît mai mari peste plan.

Numeroase inițiative obștești contribue spre a găsi și a folosi din plin rezervele interne. O formă activă a controlului de masă asupra gospodăririi întreprinderilor, izvorîtă din spiritul creator al tineretului, o constituie și posturile utemiste de control. De la bun început ele și-au dovedit utilitatea și de aceea s-au extins în numeroase locuri, devenind una din formele specifice ale activității organizațiilor utemiste în producție.

O activitate eficace duc acele posturi de control ai căror membri au fost aleși de către adunările generale U.T.M. dintre cei mai harnici, calificați și pricepuți tineri, care au dragoste pentru munca aceasta, posedă un spirit de observație dezvoltat, se străduiesc să învețe mereu, nu sînt pasivi ci contribuie cu curaj la rezolvarea problemelor colectivului din care fac parte.

Forma principală de acțiune a posturilor utemiste de control sînt raidurile întreprinse pe teren în orele libere, la locurile de muncă din întreprinderea sau secția respectivă. In cadrul raidurilor, membrii postului stau de vorbă cu tovarășii lor, observînd inițiativele bune sau lipsurile în procesul de producție și contribuind cu sugestii și îndrumări tovărășești la îmbunătățirea muncii. Problemele importante sînt notate și ridicate apoi spre rezolvare în fața conducerii tehnice.

Pentru a aduce folos, obiectivele raidurilor trebuie să fie întotdeauna bine alese. Se recomandă ca posturile utemiste de control să-și aleagă numai una sau două probleme, cele mai importante pentru întreprindere în momentul dat.

Folosirea deplină a întregii capacități de producție a mașinilor, întărirea disciplinei, organizarea chibzuită și buna îngrijire a locului de muncă, iată sarcini principale în vederea asigurării sporirii productivității muncii — cea mai importantă îndatorire actuală a industriei noastre.

Pentru reducerea prețului de cost, probleme de actualitate sînt reducerea procentului de rebuturi, prevenirea risipei și justa folosire a materiei prime și materialelor.

Este neapărat necesar ca membrii postului de control să știe să descopere rezervele interne. Tot atît de important este însă ca ei să știe să antreneze colectivul de muncă respectiv la lupta pentru folosirea lor. Materialul valoros obținut cu ocazia raidurilor trebuie adus la cunoștința muncitorilor din atelier, secție sau din întreaga întreprindere. Dacă el va fi prezentat ca un document convingător, va stîrni interesul tuturor și va crea o justă opinie generală. De aceea, concluziile raidurilor sînt cel mai bine prezentate dacă sînt transpuse în articole, însoțite de epigrame, fotografii, caricaturi adresate cititorilor buletinului „Vorbește postul utemist de control" sau dacă, redate în chip atrăgător, sînt aduse la cunoștința spectatorilor brigăzii artistice de agitație sau ascultătorilor stației de radio-amplificare.

Organizațiile de bază U.T.M., împreună cu organizațiile sindicale, au datoria să urmărească eficacitatea semnalărilor juste ale posturilor utemiste de control, intervenindu-se îndeaproape de punerea lor în aplicare, de către conducerile secțiilor și întreprinderilor. Aceasta constituie un ajutor strict necesar și un stimulent acordat posturilor utemiste de control.

Experiența în desfășurarea în acest fel a activității a acumulat postul utemist de control de la mina Petrila, care spre deosebire de alte posturi de control din Valea Jiului, s-a ocupat de problemele aplicării graficului ciclic, a disciplinei în producție și de alte probleme importante, specifice muncii în mină.

Paralel cu îmbunătățirea muncii posturilor de control existente, e necesar ca ele să fie mult mai mult extinse. Organizațiile U.T.M. din industria extractivă, din industria construcțiilor și din transporturi au îndeosebi sarcina să lichideze lipsa lor de preocupare în această direcție.

Trebuie create și îndrumate cu răbdare, cu competență și răspundere mai multe posturi utemiste de control. Experiența posturilor de control cu o activitate bogată să fie împărtășită în permanență și altora. Să fie stimulate inițiativele valoroase, să fie ajutați tinerii gospodari — membri ai posturilor de control — să dobîndească un rol mai activ în lupta muncitorilor, tehnicienilor și inginerilor din industrie pentru sporirea productivității muncii, pentru obținerea de tot mai mari acumulări socialiste peste plan.

Campania agricolă de toamnă în raionul Carei

Intr-o gospodărie agricolă de stat

La gospodăria agricolă de stat din Carei au venit zilele trecute numeroși specialiști pentru a se interesa de felul în care au muncit tinerii de la secția Ceha pămîntul, de au obținut o producție medie la hectar de 3.600 kg. sămînță de borceag.

Dar acesta nu este singurul succes al tinerilor muncitori agricoli din gospodărie. La secția Ceha a gospodăriei agricole de stat din Carei știuleții de porumb pretutindeni sînt mari și frumoși. După antecalculații, reiese că angajamentul lor a fost depășit cu 1000 kg. (adică se vor obține 4.000 kg. boabe la hectar).

La aceeași gospodărie de stat, în bătălia stringerii recoltei, combinerii și tinerii tractoriști au avut un cuvînt greu de spus. Și rezultatele obținute de ei dovedesc că au fost la înălțime. Printre combinierii fruntași se află și Ion Szabo și Francisc Varga. Iar dintre brigăzile de tractoriști se evidențiază brigada a II-a, care e condusă de Zoltan Nagy. In momentul de față în gospodărie se desfășoară cu intensitate arăturile pentru însămînțări. Pe întreaga gospodărie au fost arate, pînă acum cîtva timp, peste 720 hectare.

Recolta anului acesta pe întreaga gospodărie a crescut cu mult față de plan. Iată cîteva cifre:

La grîu de toamnă recolta a fost depășită cu 500 kg. în medie la hectar, la orz de toamnă cu 400 kg., la mazăre semincera cu 600 kg., etc. Cît privește recolta la porumb, ea se va ridica la hectar cu cel puțin 500 kg. pe întreaga gospodărie (adică de la 3000 la 3500 kg.).

La întovărășiții din Blaja

Străbătînd satele comunei Tășnad dai și peste întovărășirea agricolă din satul Blaja. In acest loc, cu o așezare geografică nu prea prielnică, apele ploilor din vara aceasta au amenințat deseori culturile. Planul de cultură la grîu prevedea să se obțină 1.400 kg. la hectar. Intre ținînd culturile cum trebuie și tăind calspre alte făgașuri apei, întovărășiții au ferit culturile de inundație și au obținut o recoltă de grîu într-adevăr neașteptată: 1.750 kg. de grîu la hectar. In fruntea celor evidențiați în lupta pentru obținerea de recolte îmbelșugate sînt și utemiștii Gheorghe Farcaș și Maria Govor.

Pentru ca în anul viitor să obțină recolte și mai mari, întovărășiții din Blaja au început de îndată arăturile și celelalte pregătiri pentru însămînțări. Pînă acum cîtva timp ei au arat peste 80 de hectare, iar în fruntea celor evidențiați se găsește tot Gheorghe Farcaș de data aceasta împreună cu Păcău Ion.

3.100 kg. grîu la hectar

Intovărășirea agricolă din comuna Ciumești este formată în marea ei majoritate, din tineri. Prin luna mai, utemiștii și tinerii acestei întovărășiri au luat hotărîrea să aplice inițiativa tinerilor de la Agriș, pentru întreținerea culturilor — de altfel ca și celelalte 375 de organizații de bază U.T.M. din regiune care au urmat această inițiativă.

Datorită eforturilor făcute prin executarea plivitului păioaselor de 3-4 ori, grîul a crescut frumos.

După treieriș s-a constatat că recolta medie de grîu la hectar este de 3.100 kg. Angajamentul întovărășiților a fost de a obține la hectar 2000 kg. Se vede clar cîtă diferență există între angajament și fapte.

Pe tabla de onoare a celor evidențiați stau la loc de cinste portretele celor mai harnici utemiști, cum sînt Francisc Antal și Francisc Levente.

Textul scrisorii adresate de N. A. Bulganin lui D. Eisenhower

MOSCOVA 24 (Agerpres). — Agenția Tass a transmis textul scrisorii lui N. A. Bulganin, președintele Consiliului de Miniștri al U.R.S.S., adresate lui D. Eisenhower, președintele Statelor Unite ale Americii.

Excelenței sale

DWIGHT D. EISENHOWER

Președintele Statelor Unite ale Americii

Washington

Stimate domnule președinte!

Simt nevoia să am cu dvs. un schimb de păreri sincer și deschis într-o problemă care a căpătat în momentul de față o deosebită importanță. Mă refer la problema care se discută în prezent de reprezentanții noștri în subcomitetul Comisiei O.N.U. pentru dezarmare.

In cursul întîlnirilor noastre memorabile de la Geneva am căzut de acord să conlucrăm pentru elaborarea unui sistem acceptabil de dezarmare. Cînd am aprobat directivele în această privință către miniștrii noștri ai Afacerilor Externe, m-am gîndit: S-a înfăptuit o operă mare, acum reprezentanții țărilor noastre, sprijinindu-se pe aceste directive și ținînd seama în activitatea lor de părerile și propunerile formulate de șefii celor patru guverne la Geneva, pot și trebuie să realizeze un progres sigur.

Eu și colegii mei am crezut că reprezentanții noștri chiar de la începutul activității lor vor consemna un acord general în problemele fundamentale în care punctele de vedere fie că coincid, fie că s-au apropiat considerabil. Mă refer în primul rînd la problema nivelurilor forțelor armate ale celor cinci mari puteri, problema termenelor intrării în vigoare a interzicerii armei atomice și problema controlului internațional. In felul acesta s-ar crea o bază trainică pentru munca pe viitor în cursul căreia s-ar putea preciza toate amănuntele unor acorduri necesare cu privire la elaborarea unui sistem acceptabil de dezarmare.

Totuși primele săptămîni de lucru ale subcomitetului nu au dus deocamdată la acele rezultate pe care noi am fi în drept să le scontăm. Și trebuie să spun deschis că întîrzierea se datorează întro măsură considerabilă faptului că membrilor subcomitetului nu le este pînă în prezent cunoscută poziția reprezentantului S.U.A. față de acele principii asupra cărora noi am avut toate temeiurile să considerăm că le-am pus de acord. După cum se știe reprezentantul S.U.A. a lăsat cu totul deoparte problemele reducerii forțelor armate, a armamentelor și interzicerii armei atomice, exprimîndu-și dorința să discute în primul rînd și mai ales propunerea dvs. cu privire la un schimb de informații militare între U.R.S.S. și S.U.A. precum și cu privire la fotografierea reciprocă din avion a teritoriilor celor două țări. Astfel se creează impresia că el reduce întreaga problemă a dezarmării la aceste propuneri.

Cred că o asemenea abordare a problemei nu ar corespunde aspirațiilor popoarelor, deși îmi dau pe deplin seama de întreaga importanță a propunerilor prezentate de dvs. la Geneva.

Intrucît însă eu și colegii mei avem impresia amintită, consider de datoria mea să vă împărtășesc încă odată dvs., stimate domnule președinte, unele considerente de ordin principial.

Considerăm că sarcina principală constă în prezent în a depune noi eforturi pentru a găsi căi care ar permite să urnim din punctul mort problema dezarmării, problemă ce are o importanță vitală atît pentru popoarele U.R.S.S. și S.U.A. cît și pentru popoarele din întreaga lume.

In aceeași ordine de idei îngăduiți-mi să mă ocup de propunerile formulate de dvs. la Geneva. Noi apreciem aceste propuneri ca o mărturie a năzuinței dvs. sincere de a găsi o cale spre reglementarea importantei probleme a controlului și inspecției internaționale și de a vă aduce contribuția la eforturile comune îndreptate spre normalizarea relațiilor internaționale.

După întoarcerea de la Geneva, noi studiem în modul cel mai amănunțit propunerea dumneavoastră din 21 iulie, pe care dl. Stassen a prezentat-o la 30 august în subcomitetul pentru dezarmare. In cursul acestei studieri s-au ridicat o serie de probleme asupra cărora aș vrea să vă exprim considerentele noastre.

In primul rînd — cu privire la prezentarea reciprocă de către Statele Unite ale Americii și Uniunea Sovietică a unor informații privind forțele armate și armamentele lor.

Din punct de vedere principial nu ridicăm obiecțiuni în legătură cu această propunere. După părerea mea, într-un anumit stadiu schimbul unor asemenea informații între state este necesar. Cel mai bine ar fi ca toate statele și nu numai S.U.A. și U.R.S.S., să prezinte asemenea informații Organului internațional de control și inspecție asupra creării căruia trebuie să cădem de acord. Pentru ca să nu apară neînțelegeri, este evident că prezentarea informațiilor asupra armamentelor trebuie să se refere la toate tipurile de armament — atît armamentul clasic, cît și cel nuclear. Dacă aceste considerente sînt juste, va trebui să se discute cu atenție cînd anume urmează să fie prezentate aceste informații complecte asupra armamentelor statelor, în primul rînd asupra tuturor armamentelor statelor mari.

Se înțelege de la sine că prezentarea informațiilor susmenționate Organului internațional de control își va căpăta însemnătatea numai în cazul cînd se va realiza o înțelegere privitoare la reducerea armamentelor și înfăptuirea măsurilor îndreptate spre interzicerea armei atomice.

Cred că problema creării unui organ internațional de control, care să corespundă sarcinilor dezarmării, trebuie examinată în legătură indisolubilă cu hotărîrile care vor fi adoptate în vederea înfăptuirii planului dezarmării treptate. Totodată trebuie avut în vedere că asigurarea unui schimb cu adevărat valoros de informații militare va fi cu atît mai reală cu cît se va întări mai mult încrederea reciprocă între state.

Vreau să-mi expun părerea și în privința problemei fotografierilor din avion.

Nu mă îndoiesc că D-voastră, prezentînd propunerea privitoare la fotografierea reciprocă din avion a teritoriilor țărilor noastre, v-ați călăuzit de năzuința legitimă de a crea certitudinea că nici una din cele două țări nu va fi supusă unei agresiuni din partea celeilalte.

Să fim, însă, sinceri pînă la capăt. In actuala situație internațională țările noastre nu sînt în acțiunile lor izolate. După cum se știe Statele Unite ale Americii conduc grupări militare bine cunoscute în Apus și în Răsărit, iar forțele lor armate sînt dislocate nu numai pe teritoriul american. Ele staționează în Anglia, Germania occidentală, Italia, Franța, Spania, Africa de nord, Grecia, Turcia și într-o serie de țări din Orientul Apropiat și Mijlociu, în Japonia, în Taivan în Filipine etc. La aceasta trebuie adăugat că forțele armate a numeroase state sînt legate organic de forțele armate ale S.U.A., aflîndu-se sub un comandament unic.

In aceste condiții, Uniunea Sovietică la rîndul ei, s-a unit din punct de vedere militar, cu o serie de state aliate.

Se poate lesne constata că propunerea prezentată de D-voastră lasă cu totul în afara cîmpului vizual forțele armate și instalațiile militare aflate în afara frontierelor S.U.A. și U.R.S.S. Or, este cu totul evident că efectuarea fotografierii din avion ar trebui extinsă asupra tuturor forțelor armate și instalațiilor militare aflate pe teritoriile statelor respective. Aceasta ridică o chestiune cu totul nouă: vor permite oare guvernele acestor state fotografierea din avion de către o aviație străină a teritoriului lor suveran?

Toate acestea arată că problema fotografierilor din avion nu este problema care, în condițiile actuale ar contribui la un progres efectiv pe calea asigurării securității statelor și înfăptuirii cu succes a dezarmării.

O asemenea concluzie se impune cu atît mai mult cu cît din propunerea dvs. lipsește, din păcate, orice mențiune în legătură cu necesitatea reducerii armamentelor și interzicerii armei atomice.

De aceea este firesc că în prezent se ridică tot mai des întrebarea — ce reprezintă propunerea cu privire la fotografierile din avion și la strîngerea de informații pentru încetarea cursei înarmărilor? Dacă o asemenea propunere nu contribuie la încetarea cursei înarmărilor, aceasta înseamnă că ea nu înlătură primejdia unui nou război, nu ușurează povara care datorită acestui fapt apasă pe umerii popoarelor. Va corespunde oare propunerea respectivă celor ce așteaptă de la noi populația statelor noastre și a tuturor țărilor?

In sfîrșit, nu se poate să nu ne gîndim și la ceea ce s-ar întîmpla dacă noi ne-am ocupa de problemele fotografierii din avion și schimbului de informații, fără să fi luat măsuri eficiente pentru reducerea armamentelor și interzicerea armei atomice. Am temeri pe care nu pot să nu vi le împărtășesc. Nu va duce oare o asemenea situație la slăbirea vigilenței fața de primejdia încă existentă de încălcare a păcii provocată de cursa înarmărilor?

Observațiile expuse de mine nu înseamnă cîtuși de puțin că noi nu putem ajunge la un acord în ceea ce privește aspectele importante ale problemei dezarmării. Aș vrea să vă atrag atenția asupra faptului că există laturi deosebit de esențiale ale acestei probleme față de care pozițiile noastre s-au apropiat într-atîta încît am putea consemna o anumită înțelegere.

Să luăm de pildă o problemă ca aceea privind stabilirea nivelurilor forțelor armate ale marilor puteri. Este unanim recunoscut că această problemă are o mare importanță. După cum se știe, inițial ideea stabilirii nivelurilor la care trebuie să fie reduse forțele armate ale celor cinci mari, a fost formulată în anul 1952 de guvernul dvs., împreună cu guvernele Marii Britanii și Franței. In interesul realizării unui acord general în această problemă extrem de importantă pentru cauza dezarmării am hotărît să luăm drept bază de discuții această propunere comună a S.U.A., Angliei și Franței. Prin urmare, în această chestiune noi avem un punct de vedere comun. Ar fi foarte important să se consemneze această înțelegere pe care am realizat-o.

In ceea ce privește problema armei atomice, trebuie să se aibă în vedere că în prezent, cînd cele mai mari armate ale lumii sînt înzestrate cu asemenea mijloace de exterminare în masă cum sînt armele atomică și cu hidrogen, nu se poate vorbi, de sigur, despre dezarmare fără a atinge această problemă importantă. De aceea noi am acordat întotdeauna o însemnătate primordială problemei interzicerii armei atomice. La discutarea acestei probleme, unul din obiectele esențiale ale divergentelor a fost chestiunea termenelor intrării în vigoare a interzicerii folosirii armei atomice. Străduindu-ne să apropiem pozițiile părților și ușurînd și grăbind astfel realizarea unei înțelegeri în această problemă, noi am acceptat termenele intrării în vigoare a interzicerii folosirii armei atomice pe care reprezentanții Angliei și Franței le-au propus în Subcomitetul Comisiei O.N.U. pentru dezarmare, la Londra, în aprilie a.c.

Cred că veți fi de acord cu faptul că propunerea formulată de Anglia și Franța și acceptată de Uniunea Sovietică privind chestiunea în ce etapă trebuie să intre în vigoare interzicerea folosirii armei atomice, corespunde intereselor noastre comune. Ar fi de dorit — și, după părerea mea, acest lucru este pe deplin realizabil — să se cadă de acord și asupra acestei chestiuni.

Mai departe, pare a fi oportun ca de pe acum să cădem de acord asupra înfăptuirii unei serii de măsuri urmărind împiedicarea unei agresiuni prin surprindere a unui stat împotriva altuia. Considerăm că aceasta ar corespunde intereselor menținerii păcii și securității popoarelor și, în această privință, s-ar putea cădea de acord si asupra formei corespunzătoare a controlului, conform sarcinei menționate.

D-voastră, d-le președinte, ca militar, știți din propria experiență că războiul modern cere atragerea la operațiunile militare a unor armate de milioane de oameni și a unei uriașe cantități de tehnică militară. In această ordine de idei capătă o uriașă însemnătate punctele determinate în care poate avea loc concentrarea unor mari unități militare care vor fi înzestrate cu toată această tehnică militară. Sistemul de control propus de noi — instituirea de posturi de control în marile porturi, în noduri de cale ferată, pe autostrăzi și aerodroame — urmărește preîntîmpinarea unei concentrări primejdioase de trupe și tehnică militară în mari proporții si înlăturarea în acest fel a posibilității unui atac prin surprindere al unei țări împotriva alteia. Instituirea unor asemenea posturi ar constitui un pas important pe calea slăbirii încordării internaționale și a stabilirii încrederii între state.

După părerea mea, propunerea noastră privitoare la posturile de control are avantajul că oferă o garanție precisă împotriva unui atac prin surprindere a unui stat împotriva altuia.

Cred că D-voastră veți fi de acord cu faptul că propunerile prezentate de noi cu privire la nivelurile forțelor armate, termenele intrării în vigoare a interzicerii armei nucleare, precum și instituirea unor posturi de control pot contribui la slăbirea încordării în relațiile internaționale și la întărirea păcii. De aceea nu văd motive pentru care nu ne-am putea înțelege în ce privește realizarea unui acord asupra acestor probleme. O asemenea hotărîre comună a celor patru puteri ar avea o însemnătate uriașă deoarece ar insufla în inimile milioanelor de oameni certitudinea că dezarmarea este pe deplin realizabilă și că se fac pași reali în această direcție. Un acord în aceste probleme ar deschide calea spre reglementarea altor chestiuni legate de problema dezarmării. El ar contribui la consolidarea atmosferei de colaborare și înțelegere reciprocă, a cărei bază a fost pusă de noi la Geneva și ar crea condiții favorabile pentru traducerea în viață a unui program mai larg de dezarmare și de control asupra dezarmării.

Expunîndu-mi considerentele, d-le președinte, am fost călăuzit de năzuința sinceră ca, printr-un schimb deschis de păreri asupra problemei dezarmării, să se realizeze o mai bună înțelegere reciprocă pentru a ușura adoptarea unor hotărîri de comun acord în această problemă de cea mai mare importanță.

Intrucît rezolvarea acestor probleme depinde mai ales de cele patru mari puteri participante la Conferința de la Geneva, îmi permit să trimit copii ale prezentei scrisori d-lui Eden și d-lui Faure, sperînd că D-voastră veți înțelege în mod just acest lucru.

Sper să primesc în curînd din partea D-voastră considerentele asupra problemelor atinse în prezenta scrisoare.

Cu sinceră stimă,

N. BULGANIN

Moscova, Kremlin. 19 septembrie 1955

COMUNICAT

Consiliul de Miniștri al Republicii Populare Romîne pornind de la faptul:

Că au trecut 11 ani de la eliberarea patriei noastre de sub jugul fascist și 10 ani de la terminarea celui de al doilea război mondial,

Că în acest interval de timp oamenii muncii din patria noastră au obținut mari succese în construirea economiei socialiste, dezvoltarea culturii și ridicarea nivelului de trai, iar Statul romîn democrat-popular s-a consolidat și este puternic sprijinit de poporul romîn și minoritățile naționale,

A hotărît să propună Prezidiului Marii Adunări Naționale:

Să acorde grațieri celor ce au săvîrșit crime de război, împotriva păcii și umanității precum și amnistieri și grațieri de pedepse pentru infracțiuni contra Statului.

In dorința de a contribui la îmbunătățirea relațiilor internaționale, guvernul Republicii Populare Romîne a mai propus de asemenea să se acorde și grațierea cetățenilor străini care au săvîrșit infracțiuni contra Statului romîn.

DECRET
pentru grațierea unor pedepse și amnistierea unor infracțiuni

Prezidiul Marii Adunări Naționale a Republicii Populare Romîne decretează:

Art. 1. — Se grațiază în întregime cei condamnați la pedepse privative de libertate pînă la zece ani, pentru săvîrșirea de crime de război, împotriva păcii și umanității, prevăzute de legea Nr. 312/1945, legea Nr. 291/1947 și legea Nr. 207/1948.

Cei condamnați la pedepse mai mari de zece ani se grațiază în întregime dacă au participat la războiul antihitlerist în zona de operație.

De asemenea se grațiază în întregime cei condamnați la pedepse mai mari de zece ani, dacă nu au săvîrșit din proprie inițiativă omoruri.

Art. 2. — Celor condamnați pentru infracțiunile prevăzute de art. 1 al. 1, la pedepse mai mari de zece ani li se reduc pedepsele la jumătate.

Art. 3. — Cei care au fost membri ai guvernelor fasciste în perioada de la 6 septembrie 1940 — 23 August 1944 nu beneficiază de prevederile art. 1 și 2 din prezentul decret.

Art. 4. — Se grațiază în întregime cei condamnați la pedepse privative de libertate pînă la cinci ani pentru infracțiunile contra Statului, prevăzute de art. 184—235 inclusiv c.p.; art. 258—262 inclusiv c.p.; art. 320—326 inclusiv c.p. și art. 330—331 c.p.

In cauzele în curs de judecată privitoare la infracțiunile prevăzute în aliniatul precedent săvîrșite pînă la data prezentului decret, instanțele vor dispune neexecutarea sentinței în cazul cînd vor aplica pedepse pînă la cinci ani privațiune de libertate.

Art. 5. — Se grațiază în întregime indiferent de durata pedepsei cei care săvîrșind infracțiunile prevăzute la art. 4 erau la data comiterii faptelor cetățeni străini.

Art. 6. — Se amnistiază infracțiunile prevăzute de art. 197 c.p.; art. 267—268 inclusiv c.p.; art. 315—319 inclusiv c.p.; art. 327 c.p.; art. 327 bis c.p.; art. 328—329 c.p.; art. 332 c.p.; art. 335—336 c.p. și cele prevăzute de decretul Nr. 163/1950, de decretul Nr. 205/1954 și de decretele Nr. 284/1947 și Nr. 285/1947.

Art. 7. — Favorizatorii, tăinuitorii, precum și toți ceilalți participanți beneficiază de prevederile prezentului decret în aceeași măsură ca și autorii.

Art. 8. — În aplicarea prezentului Decret pedeapsa muncă silnică pe viață va fi socotită două zeci și cinci de ani.

Art. 9. — Se abrogă legea Nr. 291/1947 complectată prin decretul Nr. 207/1948 cu modificările ulterioare.

Președintele Prezidiului Marii Adunări Naționale
PETRU GROZA

pt. Secretarul Prezidiului Marii Adunări Naționale
GH. VIDRAȘCU

București, Nr. 421

Radiațiile nucleare — în folosul industriei noastre petrolifere

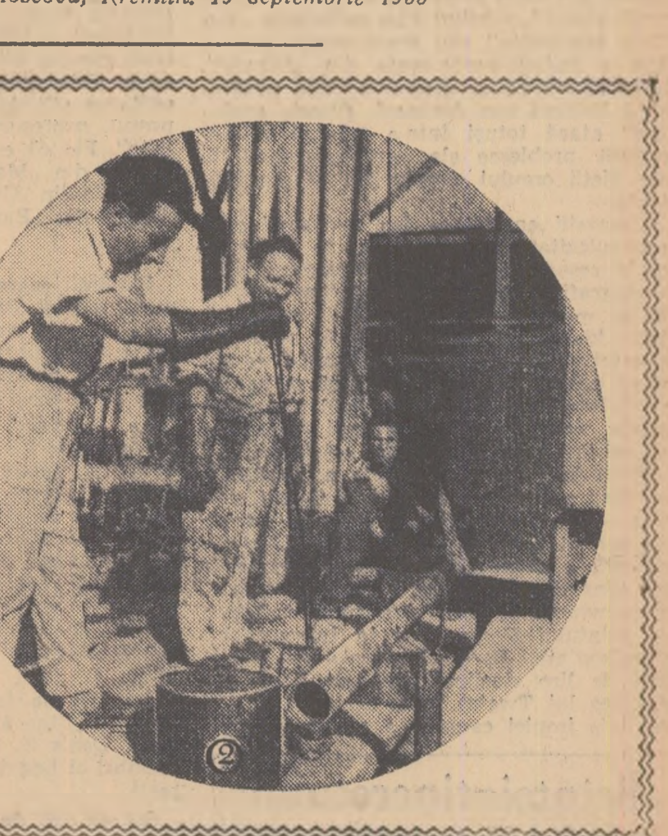


In schelele petrolifere din țara noastră au sosit de curînd, după cum am anunțat, primele stații de carotaj radioactiv din Uniunea Sovietică.

Pînă acum straturile petrolifere se investigau cu ajutorul carotajului electric — o metodă de a afla natura și conținutul rocilor după comportarea lor față de curentul electric. Această metodă însă, folosită la unele sonde vechi, tubate, n-a dat întotdeauna rezultatele dorite. Bogate straturi de petrol nu puteau fi descoperite. Noile stații de carotaj radioactiv dau posibilitatea cercetătorilor noștri să dea patriei la iveală mari bogății petrolifere.

Ne aflăm la o schelă petroliferă din Moinești. Fotografia nr. 1 prezintă pe operatorii Minescu și Alexandru Nicolae întinzînd cablurile care fac legătura între electrodul radioactiv introdus în sondă și laboratorul mașinii.

Fotografia nr. 2 e luată în momentul operațiunii celei mai importante. Inginerul Șerban Goilav introduce fiola ce conține surse de neutroni în electrod. Electrodul devenit astfel radioactiv va fi lansat imediat în puțul sondei.



Ziua tanchiștilor sovietici



Poporul sovietic și Forțele sale Armate sărbătoresc astăzi Ziua tanchiștilor. În această zi de sărbătoare a întregului popor, oamenii sovietici cinstesc pe bravii tanchiști, pe creatorii puternicelor tancuri sovietice. Neînfricați patrioți, devotați cu trup și suflet patriei lor dragi, stăpînind cu desăvîrșire măiestria de luptă, tanchiștii sovietici, alături de militarii din celelalte arme, au înscris pagini de glorie nepieritoare în luptele pentru libertatea și independența Patriei Sovietice.

Deși ca gen de armă trupele blindate ale Uniunii Sovietice sînt tinere, ele au crescut și s-au întărit în anii primelor planuri cincinale cînd s-a creat o puternică industrie de apărare și a început producția în masă a tancurilor. Constructorii sovietici, muncitorii și inginerii au dat Armatei Sovietice minunate mașini de luptă, care nu-și găsesc egal în alte țări.

Înaltele calități de luptă ale tanchiștilor și ale unităților mecanizate sovietice, dragostea lor nemărginită pentru cauza întregului popor s-au manifestat cu deosebire în anii Marelui Război pentru Apărarea Patriei.

De o glorie nepieritoare s-au acoperit tanchiștii sovietici în luptele istorice de la Stalingrad, din Ucraina și Bielorusia.

Poporul sovietic va purta veșnic în amintirea sa nume de tanchiști eroi ca cel al tînărului Valdemar Șalandin din Moscova. In bătălia de la Kursk, la care participau aproape 10.000 tancuri, comandantul plutonului de tancuri, V. Șalandin, a săvîrșit o faptă eroică. La cota „245" în apropierea satului Iakovlevo, el și tovarășii din compania sa au respins atacurile furibunde a 80 de tancuri hitleriste, distrugînd nu mai puțin de 20 tancuri inamice. Cînd tancul său a luat foc, tînărul comandant nu l-a părăsit, continuînd să lupte pînă în ultima clipă a vieții.

Ca și tînărul Valdemar Șalandin, alți eroici tanchiști ai Uniunii Sovietice, și-au dat viața pentru libertatea Patriei Sovietice, pentru libertatea popoarelor. În toate țările eliberate de sub jugul fascist, glorioșii tanchiști sovietici au fost întîmpinați cu dragoste și bucurie.

Succesele în luptă ale trupelor blindate sovietice, au fost de neconceput fără munca eroică a poporului sovietic. În anii războiului, patrioții sovietici au strîns peste 6.000.000.000 ruble pentru fondul construirii de tancuri, iar uzinele producătoare de tancuri dădeau frontului cîte 30.000 tancuri anual.

În anii de după război, trupele blindate și mecanizate sovietice au fost înzestrate cu o tehnică nouă, superioară tehnicii anilor Marelui Război pentru Apărarea Patriei. Tanchiștii sovietici își desăvîrșesc necontenit pregătirea lor politică și de luptă, își însușesc cu succes tehnica nouă, își întăresc disciplina și organizarea.

Înconjurați de dragostea și atenția întregului popor, ostașii trupelor blindate sovietice stau de strajă cauzei păcii și securității patriei.

Ostașii Forțelor Armate din Republica Populară Romînă, întregul nostru popor trimit în această zi de sărbătoare un fierbinte salut tanchiștilor sovietici, urîndu-le noi succese în însușirea tehnicii moderne, în ridicarea măiestriei lor de luptă.

Petroliștii din Boldești — fruntași pe ramură

Petroliștii de la Oficiul de foraj Boldești au primit pentru realizările obținute în primul semestru al anului 1955 Steagul roșu de colectiv fruntaș pe ramură al Ministerului Industriei Petrolului și al C.C. al Sindicatului muncitorilor din petrol, chimie și gaz metan. Roadele muncii petroliștilor de la Oficiul de foraj Boldești se oglindesc în depășirea planului de foraj pe primul semestru al acestui an cu 19,49 la sută, în creșterea cu 27,76 la sută a productivității muncii și reducerea prețului de cost planificat cu 12,84 la sută. Petroliștii de la Boldești au realizat peste angajamentul luat acumulări în valoare de 5.113.000 lei.

Săptămîna filmului britanic

Iubitorii de filme din țara noastră au avut prilejul în ultimii ani să cunoască unele realizări de seamă ale cinematografiei engleze, filme credincioase tradițiilor realiste. Acestea și-au cîștigat o apreciere pozitivă din partea spectatorilor noștri, datorită atît conținutului, tematicii, cît și măiestriei cu care au fost realizate din punct de vedere al interpretării, regiei, imaginii și al întrebuințării mijloacelor cinematografice.

Vizionarea filmelor din Săptămîna filmului britanic, care înmănunchiază producții dintre cele mai variate, ne permite să ne oprim asupra unor caracteristici distinctive ale cinematografiei britanice progresiste.

În primul rînd este demnă de remarcat constatarea că mai mult de jumătate din aceste filme sînt ecranizări după opere de prestigiu universal ale literaturii clasice. Într-adevăr, nemuritoarea tragedie shakespeariană „Hamlet", celebrul roman realist „Marile speranțe" sau savuroasa frescă a moravurilor societății engleze din secolul XIX „Documentele postume ale clubului Pickwick", romanul „Nikholas Nikleby", opere ale lui Charles Dickens, sau „Un pariu între miliardari", spirituala povestire a cunoscutului umorist american Mark Twain, au căpătat o nouă viață pe ecran. În ansamblul producțiilor cinematografiei engleze, care este inundată de subiecte minore, lipsite de semnificații sociale și morale înalte, aceste filme vădesc pozițiile realiste, înaintate ale celor mai talentate și mai progresiste forțe ale cinematografiei engleze.

În ceea ce privește tematica filmelor cu subiect actual, lucrurile stau ceva mai puțin bine, deși în acest domeniu cunoaștem realizări meritorii, cum ar fi puternica dramă din viața șomerilor americani „Casa mult visată", subtilul film psihologic „Suflete împietrite" sau emoționanta povestire a fetiței surdo-mute din „Mandy". Spre deosebire de cinematografia progresistă italiană sau franceză, filmele englezești atacă totuși într-o măsură relativ redusă probleme ale contemporaneității, ale vieții omului simplu din Marea Britanie.

Cineaștii englezi se fac remarcați prin meticulozitate, fantezie și, în general, mult respect față de transpunerea cinematografică a operelor literare clasice. Ei au mers pe linia respectării concepțiilor, ideilor și personalității autorilor respectivi, cu toate că în unele cazuri și-au permis tăieturi, omisiuni și ușoare modificări impuse de specificul cinematografic, care nu alterează însă atmosfera și spiritul creației literare originale.

Fără îndoială că din seria ecranizărilor — fără a fi în afara oricărei discuții critice — cea mai bună este „Hamlet", unde actorul și regizorul Lawrence Olliver a dovedit o profundă înțelegere creatoare a sensurilor tragediei shakespeariene, transpunînd în film zbuciumul sufletesc al prințului Danemarcei în întreaga lui complexitate. Dacă „Bancnota de 1 milion de lire sterline" (realizat după povestirea lui Twain) se menține cu succes pe linia ironiei caustice a autorului, dacă filmul „Nikholas Nikleby" a moștenit evident aglomerația stufoasă a faptelor și acțiunilor specifică romanelor lui Dickens, rămînînd astfel reprezentativ pentru creația acestuia, din păcate filmul „Aventurile domnului Pickwick" face într-o măsură excepție de la această caracteristică. Cu toate că actorii au fost foarte bine aleși, masca, costumele, atitudinea și întreaga interpretare creînd o adevărată încarnare a personajelor romanului lui Dickens, filmul pare îmbicsit, lipsit de savoare și, uneori, sărăcit de umorul fin care constituie una din calitățile de bază ale operei literare. Dezamăgirea pe care o încerci vizionînd filmul, după ce ai citit romanul, se datorește faptului că scenariul filmului n-a reușit să adapteze pe deplin romanul cerințelor specifice ale artei cinematografice, s-a limitat la „spicuirea" momentelor cele mai interesante, care au fost legate oarecum artificial.

Filmele britanice, atît cele cu subiect contemporan, cît mai ales cele realizate după opere clasice, se disting printr-o interpretare deosebit de valoroasă. Se poate vorbi de un stil propriu al jocului actoricesc în filmele britanice, stil care se integrează de minune specificului artei ecranului. În fruntea caracteristicilor care definesc acest stil, stau incontestabil sobrietatea, simplitatea realistă și profunzimea trăirii unor complicate stări sufletești. Oricît de zguduitoare sînt sentimentele nefericitului Hamlet, Lawrence Olliver nu face niciodată risipă de gesturi, de mimică, de mișcare sau intonații; el găsește totdeauna mijloace de exteriorizare a sentimentelor de o simplitate și de o naturalețe care uimesc. Să ne amintim concentrarea și forța lăuntrică cu care actorul rostește celebrul monolog al lui Hamlet, cîntărind în mînă stiletul, avînd întipărită pe față adîncimea înțelegerii și trăirii gîndurilor și sentimentelor eroului. Să ne amintim, de asemenea, de bogăția nuanțelor sufletești redate cu mijloace atît de sobre, reținute, de interpretul profesorului din „Suflete împietrite". Fie că e vorba de micuța Mandy, de Pip din „Marile speranțe", de zidarul Geremio din „Casa mult visată", de Henry Adams din „Bancnota de 1 milion de lire sterline" și de mulți alții, în fața noastră nu apar actori care declamă, care „joacă" mai bine sau mai puțin bine un rol, ci personaje adevărate, care trăiesc și pe care, tocmai din această pricină, nu le poți uita ușor.

O altă problemă importantă care merită să fie notată pe marginea filmelor engleze, este măiestria cu care sînt întrebuințate mijloacele specifice artei cinematografice în slujba valorificării mesajului de idei al operei. Decupajul (împărțirea acțiunii în fragmente care sînt filmate separat) și montajul (lipirea cap la cap a acestor fragmente) sînt făcute cu multă atenție, cu o exigență aproape pedantă. În mai toate aceste filme impresionează precizunea racordurilor (legătura între cadre) trecerile ingenioase de la un episod la altul, bogăția limbajului cinematografic folosit. Înainte de a încheia aceste sumare observațiuni, se cuvin remarcate și progresele realizate de cineaștii britanici în domeniul sonorizării. Ei dau foarte mare importanță nu numai muzicii, ci și valorificării artistice depline a tuturor sunetelor înregistrate pe banda sonoră. Uneori ne rămîn imprimate în minte anumite scene, tocmai datorită unui zgomot bine reliefat, cum ar fi de pildă scîrțîitul porții și foșnetul copacilor din „Marile speranțe" sau ecoul pașilor pe lespezile castelului în „Hamlet" și altele. E o nouă mărturie că în sinteza cinematografică zgomotul poate fi un element de prim rang, un atribut însemnat în crearea atmosferei proprii filmului.

Săptămîna filmului britanic — ca și, în general, schimbul de filme — permite cunoașterea artei cinematografice progresiste din Anglia, a realizărilor ei, permite spectatorilor noștri să cunoască și pe această cale sufletul mare al poporului englez, purtător al unor bogate tradiții culturale. Această importantă manifestare culturală, precum și prezentarea unor filme romînești la festivaluri cinematografice din Marea Britanie reprezintă un însemnat pas înainte spre strîngerea legăturilor culturale între poporul nostru și cel englez, spre consolidarea prieteniei și păcii între popoare.

MIRCEA DRAGAN

★

Sîmbătă seara a avut loc în sala cinematografului Patria din Capitală spectacolul de gală cu prilejul deschiderii „Săptămînii filmului britanic", organizată de Institutul Romîn pentru Relațiile Culturale cu Străinătatea.

La spectacol au asistat: M. Roșianu, președintele I.R.R.C.S., M. Macavei, președinte de onoare al I.R.R.C.S., dr. I. Bogdan, vicepreședinte al I.R.R.C.S., Sanda Ranghet, secretar al Comitetului național pentru apărarea păcii din R.P.R., Dionisie Ionescu, directorul Protocolului din Ministerul Afacerilor Externe, M. Novicov, director general adjunct în Ministerul Culturii, oameni ai artei și culturii, reprezentanți ai presei, un numeros public.

Au fost de față: colonel Albert Ward, atașat militar al Marii Britanii la București, Denis S. Cross, secretar II, și alți membri ai Legației Marii Britanii la București.

Au asistat de asemenea ziaristul Norman Mackenzie, redactor al ziarului „New Statesman and Nation", Glyn Evans, secretar al Asociației de prietenie Marea Britanie-Romînia, și alți oaspeți din Marea Britanie care ne vizitează țara.

Cuvîntul de deschidere a festivității a fost rostit de N. Minei, director în Institutul Romîn pentru Relațiile Culturale cu Străinătatea.

A vorbit apoi regizorul Jean Georgescu, laureat al Premiului de Stat.

Săptămîna filmului britanic — a spus vorbitorul — va prezenta publicului nostru cîteva din cele mai reușite producții din ultimii ani ale studiourilor din Anglia. Noi, cei care lucrăm în domeniul cinematografiei, vom putea pe această cale să apreciem progresele realizate de către colegii noștri din Marea Britanie. Aceasta va fi o bine venită completare la schimbul de experiență pe care l-a avut delegația noastră la recentul Festival al filmului de la Edinburg.

A fost prezentat apoi filmul „Bancnota de 1.000.000 de lire sterline".

Filmul a fost primit cu căldură de public. (Agerpres)

A luat sfîrșit conferința națională de tuberculoză

Sîmbătă, în cea de a treia zi a conferinței naționale de tuberculoză, a fost prezentat raportul nr. 5: „Organizarea prevenirii și combaterii cavernei tuberculoase" de dr. Apostol Zoi, directorul Asistenței medicale antituberculoase din Ministerul Sănătății. Dr. C. Butnaru, din partea C.C. al Sindicatelor muncitorilor sanitari din R.P.R. a expus referatul: „Lupta sindicatelor împotriva tuberculozei".

În cursul ședinței de dimineață, conferința a ascultat comunicările făcute de dr. Ulrich Bauer (R. D. Germană): „Observații cu privire la vindecarea biologică a procesului tuberculos după dispariția cavernei" prof. dr. Li Yong Cin (R.P.D. Coreeană): „Experiența asistenței ftiziochirurgicale a bolnavilor de tuberculoză pulmonară în Coreea", dr. Pavel Krakowka (R. P. Polonă): „Concepțiile Institutului de ftiziologie din Varșovia asupra chimioterapiei și colapsoterapiei în tuberculoza pulmonară", dr. Libușe Podeștova (R. Cehoslovacă): „Situația actuală a chirurgiei pulmonare în R. Cehoslovacă".

Au avut loc apoi discuții generale la care au luat parte oameni de știință, medici participanți la conferință.

În cadrul discuțiilor au luat de asemenea cuvîntul: prof. dr. Și Mei-sin (R. P. Chineză), dr. Roger Even (Franța), dr. Bounia Bande (R.P. Mongolă), dr. Paul Steinbruck (R. D. Germană).

Concluziile conferinței au fost prezentate de acad. prof. dr. M. Nasta.

Lucrările celei de a 7-a conferințe naționale de tuberculoză au luat sfîrșit.

La hidrocentrala „V. I. Lenin"

Minerii din brigada condusă de Gavrilă Pașca, de la șantierul tunel-intrare al hidrocentralei „V. I. Lenin"-Bicaz au sărbătorit în după amiaza zilei de 24 septembrie, un important succes în muncă: îndeplinirea sarcinilor ce le revin pe acest an. Ei au ajuns cu lucrările de înaintare în munte la jumătatea tunelului de aducțiune.

Acest succes a fost posibil datorită aplicării metodei graficului ciclic. În ultimele 6 luni, brigada condusă de Gavrilă Pașca a realizat o viteză medie zilnică la înaintare de 4 metri, față de aproape 3 metri cît realiza înainte. Minerii de la tunel-intrare s-au angajat să sporească ritmul lucrărilor de înaintare ajutînd pe minerii de la celălalt capăt al tunelului pentru grăbirea străpungerii tunelului.

Evidențiați în acțiunea de colectare a fierului vechi

La combinatul siderurgic „Gh. Gheorghiu-Dej" din Hunedoara a avut loc de curînd o ședință festivă organizată de comitetul U.T.M. în cinstea tinerilor muncitori care au luat parte la acțiunea de colectare a fierului vechi. În bilanțul muncii tineretului din combinat sînt înscrise 4 trenuri de metal peste plan, 300 tone de fier vechi colectat, peste 800 tone de fontă intrată în depozit.

În cadrul festivității au fost înmînate premii fruntașilor în acțiunea de colectare a fierului vechi. Printre tinerii premiați sînt Nicolae Oprea, Ana Varga, Stela Gudur și Emil Brandiș.

Lucrările Adunării Generale a O. N. U.

(Continuare din numărul trecut)

Trecînd la problema limitării armamentelor, Dulles a amintit propunerea făcută de președintele Eisenhower la conferința de la Geneva, ca U.R.S.S. și S.U.A. să-și furnizeze reciproc informații asupra forțelor lor militare și să dea posibilitatea de a se efectua cercetări aeriene reciproce nelimitate.

Din punct de vedere logic, a declarat Dulles, această propunere este simplă și clară. O agresiune de amploare este neverosimilă dacă agresorul nu va avea avantajul surprizei și speranța de a da o lovitură care să fie nimicitoare prin faptul că este neașteptată. Dar pregătirea oricărei agresiuni de asemenea proporții gigantice ar putea fi cu greu ascunsă inspecției aeriene.

Sînt convins că dacă Statele Unite ar autoriza Uniunea Sovietică să efectueze zboruri asupra teritoriului lor și dacă Uniunea Sovietică ar autoriza Statele Unite să efectueze zboruri asupra teritoriului ei, toți ar simți că aceste țări au mers departe pentru a dovedi că nici una din ele nu are intenții agresive împotriva celeilalte. Atunci — după cum a arătat președintele Eisenhower în discursul rostit la Geneva — ar fi mai ușor să se treacă la un sistem științific atotcuprinzător de inspecție și dezarmare.

Luna trecută, a spus în încheiere Dulles, s-au împlinit 10 ani de cînd au încetat luptele celui de al doilea război mondial.

În decursul acestui deceniu am trăit fără un nou război mondial. Aceasta este un fapt pentru care trebuie să fim foarte recunoscători. Dar nu a fost realizată o pace adevărată. Au existat războaie limitate; națiuni libere au fost înrobite și cotropite; au sporit înarmările și s-au luat măsuri aspre față de cei care se considerau unul pe altul dușmani militari potențiali.

Această perioadă poate fi acum încheiată. Sînt convins că șefii tuturor celor patru guverne care au fost la Geneva, au dorit un asemenea rezultat și că fiecare și-a adus contribuția la aceasta. Ca rezultat al acestui fapt domnește un spirit cu adevărat nou, există mai multă elasticitate și mai puțină șubrezenie în relațiile internaționale.

Unii găsesc interesant să precizeze: care stat a cîștigat și care a pierdut în urma acestei evoluții a situației.

Aș vrea să spun că dacă „spiritul Genevei" ar fi permanent, ar cîștiga lumea întreagă. Această conferință „la nivelul cel mai înalt", dacă este menită să fie o conferință istorică, și nu un episod, trebuie să inaugureze o eră de schimbări pașnice. Această eră nu va fi o eră de liniște și stagnare, în sensul că statu quoul cu numeroasele lui nedreptăți să fie adoptat ca ceva permanent. Ea trebuie să fie o eră de schimbări și va avea momentele ei de încordare. Popoarele și guvernele vor renunța însă la război și la activitatea subversivă ca mijloace de a-și atinge scopurile. Vor accepta o evoluție firească în înfăptuirea năzuințelor lor naționale legitime. Vor dezvolta între ele largi legături economice. Vor respecta tot mai mult drepturile omului și libertățile fundamentale. Și eforturile omului vor fi îndreptate spre tot ceea ce este constructiv și bun.

Organizația Națiunilor Unite va suferi și ea schimbări. Dacă va exista bună voință și încredere reciprocă, multe prevederi ale Cartei vor căpăta o nouă semnificație și o nouă valoare.

Să depunem eforturi pentru ca viitorul deceniu să fie cunoscut ca deceniul tămăduitor al păcii adevărate.

După Dulles a luat cuvîntul reprezentantul Republicii Costa Rica, Nunjes.

A luat apoi cuvîntul reprezentantul Egiptului, Fawzi, care a arătat că pentru prima oară în ultimii cîțiva ani „Adunarea Generală se întrunește într-o atmosferă care se caracterizează prin speranțe precise de pace în lumea întreagă.. Privim cu nerăbdare înainte, spre noua eră a colaborării în spiritul Cartei O.N.U., nu numai între membrii permanenți ai Consiliului de Securitate și între toți membrii Organizației Națiunilor Unite, ci între toate țările. O asemenea colaborare, bazată pe principiile libertății, respectului reciproc și respectării omului, va exclude primejdia folosirii forței pentru rezolvarea litigiilor internaționale și va stabili ferm normele de respectare a legilor în relațiile internaționale".

Fawzi a atras atenția Adunării asupra faptului că colonialismul este una din cauzele încordării internaționale.

Delegatul egiptean s-a pronunțat împotriva revizuirii Cartei O.N.U., declarînd că stricta respectare a principiilor Cartei ar însemna „o atitudine mai serioasă și mai plină de răspundere" față de rezolvarea problemelor internaționale decît „cererile de revizuire a ei".

În încheiere, reprezentantul Egiptului a chemat la interzicerea armei nucleare și la instituirea unui control asupra armamentelor.

Aprobarea de către Prezidiul Sovietului Suprem al U.R.S.S.

a acordului cu privire la stabilirea relațiilor diplomatice între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană

MOSCOVA 24 (Agerpres). — TASS transmite: Printr-un decret din 24 septembrie 1955, Prezidiul Sovietului Suprem al U.R.S.S. a aprobat, la propunerea Consiliului de Miniștri al U.R.S.S. acordul cu privire la stabilirea relațiilor diplomatice între Uniunea Republicilor Sovietice Socialiste și Republica Federală Germană, realizat la Moscova la 13 septembrie 1955 în timpul tratativelor dintre delegațiile guvernamentale ale Uniunii Sovietice și Republicii Federale Germane.

Agențiile de presă comunică din:

MOSCOVA. — Urho Kekkonen, primul ministru al Finlandei, a adresat lui N. S. Hrușciov, prim secretar al C.C. al P.C.U.S, o telegramă mulțumind pentru primirea făcută la Moscova (TASS).

MOSCOVA. După cum s-a mai anunțat lordul Stansgate, președintele Uniunii Interparlamentare, se află în U.R.S.S. Timp de cîteva zile lordul Stansgate a vizitat Uzbekistanul. (TASS)

LONDRA. — Ministrul de externe englez, McMillan, va părăsi la 24 septembrie Londra, plecînd spre New York, unde va participa la întrevederile separate ale miniștrilor de externe ai S.U.A., Angliei, Franței și Germaniei occidentale înaintea conferinței miniștrilor de externe ai celor patru puteri, care va începe la 27 octombrie la Geneva. (France Presse).

NEW YORK. — La 23 septembrie a avut loc o ședință ordinară a Subcomitetului Comisiei O.N.U. pentru dezarmare, care a fost prezidată de reprezentantul S.U.A., Stassen. (TASS)

HANOI. — Comisia internațională de supraveghere și control pentru Cambodgia a respins ca neîntemeiate afirmațiile autorităților regale cambodgiene potrivit cărora R. D. Vietnam ar concentra trupe la frontiera dintre Cambodgia și Laos, și că unități ale armatei populare vietnameze ar fi atacat localitățile Vceun Sai și Stung-trong. (A.V.I.)

TOKIO. — După cum anunță posturile de radio japoneze, președintele Consiliului științific al Japoniei, Kaya a adresat președintelui Academiei de Științe a Chinei, Go Mo-jo, o telegramă prin care invită oficial o delegație a oamenilor de știință din R. P. Chineză să viziteze Japonia la începutul lunii noiembrie.

BELGRAD. — La 24 septembrie președintele Republicii Populare Federative Iugoslavia, Josip Broz-Tito a primit pe ambasadorul extraordinar și plenipotențiar al U.R.S.S. în Iugoslavia, N. P. Firiubin, care și-a prezentat scrisorile de acreditare. (TASS)

CULTURĂ FIZICĂ și sport

Intîlnirea de scrimă R. P. R. — Austria

Noi victorii ale trăgătorilor noștri

Sîmbătă, în cea de a treia zi a întîlnirii internaționale de scrimă dintre echipele R.P.R. și Austriei, s-au desfășurat întrecerile la proba individuală de sabie. Pentru finale s-au calificat 7 trăgători romîni și unul austriac. Dovedind o bună pregătire fizică și avansate cunoștințe tehnice, victoria a revenit reprezentantului țării noastre Tiberiu Bartossy s-a clasat pe locul întîi cu 7 victorii și nici o înfrîngere. Locul doi a fost ocupat de austriacul Iosi Wanicek cu 5 victorii iar pe locul trei s-a clasat Cornel Pelmuș (R.P.R.) cu 5 victorii.

Cu această probă au luat sfîrșit întrecerile individuale ale întîlnirii. Toate cele trei probe masculine au fost cîștigate de reprezentanții țării noastre în timp ce la proba de floretă femei, pe primul loc s-a clasat trăgătoarea austriacă Fritzie Fils cu 6 victorii, după un meci de baraj cu reprezentanta noastră Maria Taitis.

Astăzi se desfășoară întrecerile ultimei zile a întîlnirii. În cursul dimineții cu începere de la ora 9, au loc meciurile pe echipe la probele de floretă bărbați și spadă electrică, iar după amiază, cu începere de la ora 16, se desfășoară întrecerile la sabie și floretă femei.

Concurs internațional de atletism la Zagreb

Sîmbătă a început la Zagreb un mare concurs internațional de atletism la care participă sportivii din U.R.S.S., R.P.R., R. P. Bulgaria, Danemarca, Turcia și R.P.F. Iugoslavia. Cu mare succes a concurat atleta sovietică Nina Otkalenko, care și-a doborît propriul record mondial în proba de 800 m. plat, realizînd timpul de 2'05". Vechiul record mondial era de 2'06" 3/10 și fusese stabilit cu 6 zile în urmă la Belgrad.

În proba de săritură în înălțime, atletul romîn Ion Soeter, a ocupat locul 1, cu o performanță de 1,95 m. Atletul iugoslav Marianovic s-a clasat pe locul doi.

Circuitul ciclist al R. P. R.

C. Dumitrescu (C.C.A.) a cîștigat încă o etapă

Sîmbătă, de la Vatra Dornei la Cluj pe o distanță de 211 km. s-a disputat cea de a 6-a și cea mai grea etapă a Circuitului ciclist al R.P.R.

Din Vatra Dornei cicliștii pedalează înșirați pe marginea șoselei pînă la urcușul pe Mestecăniș (km. 30). Pe primele serpentine mulți alergători suferă defecțiuni tehnice și se opresc să repare. Printre ei se află Moiceanu, Vasilescu și Dumitrescu. În vîrful Mestecănișului (1224 m) primul ajunge Gh. Șerban (C.C.A.) urmat de D. Glodea (Dinamo) la 1'10". C. Dumitrescu la 1'40" și L. Zanoni la 1'42". La coborîre se remarcă dinamovistul Ștefan Ștefu care împreună cu Dumitrescu se detașează la restul alergătorilor și pedalează întins spre Bistrița. Înainte de intrarea în Dej, pe șoseaua asfaltată, ei sînt ajunși de un mic pluton alcătuit din Hora, M. Ștefănescu, Nuță și Klein. Situația rămîne neschimbată pînă la Cluj unde Constantin Dumitrescu repurtează a treia victorie de etapă, consolidîndu-și astfel poziția de fruntaș al clasamentului.

Clasamentul etapei: 1. C. Dumitrescu (C.C.A.) a parcurs 211 km. în 7h02'43", 2. Șt. Ștefu (Dinamo 1) același timp, 3. R. Klein (Dinamo 2) același timp, 4. I. Hora (C.C.A.) 7h02'52", 5. M. Ștefănescu (Metalul) același timp, 6. P. Nuță 7h03'01", 7. A. Faniciu (Metalul) același timp.

Clasamentul general individual: 1. C. Dumitrescu 27h25'20" 2. L. Zanoni la 13'10", 3. I. Vasile la 18'18", 4. Gh. Șerban la 19'59", 5. Șt. Ștefu la 23'26".

În clasamentul general pe echipe, C.C.A. ocupă locul întîi, urmată de Metalul și Dinamo 1.

Astăzi, se dispută etapa 7-a Cluj Oradea.

Desmințire a agenției TASS

MOSCOVA 24 (Agerpres). — TASS transmite: Agenția Telegrafică vest-germană D.P.A. a dat publicității un comunicat în care se susține că unitățile de trupe sovietice, care se aflau pînă acum în Austria, ar fi fost transferate în prezent de către comandamentul sovietic pe teritoriul Republicii Democrate Germane.

Agenția TASS este împuternicită să declare că acest comunicat al agenției D.P.A. constituie o pură născocire. Trupele sovietice care se aflau în Austria au fost retrase în întregime în Uniunea Sovietică încă la 20 septembrie, adică cu mult înaintea termenului pe care Tratatul de Stat cu privire la restabilirea Austriei independente și democrate îl prevede pentru retragerea trupelor celor patru puteri. Totodată se efectuează reducerea contingentelor militare ale U.R.S.S. cu efectivul trupelor retrase de pe teritoriul Austriei.

Comunicatul sus menționat al agenției vest-germane urmărește probabil să inducă în eroare opinia publică a Germaniei și a altor țări prin născociri despre o pretinsă întărire a trupelor sovietice din Republica Democrată Germană, să camufleze faptele reale și să încerce să justifice în fața opiniei publice transferarea unor trupe străine din Austria pe teritoriul Italiei și al Germaniei occidentale.

Noi ciocniri armate în Vietnamul de sud

SAIGON 24 (Agerpres). — Referindu-se la luptele care au reînceput în Vietnamul de sud între forțele guvernamentale și armatele sectelor feudalo-religioase, agenția United Press relatează că șapte batalioane ale armatei sud-vietnameze sînt angajate în operațiuni împotriva unităților sectei Binh Xuyen într-o regiune mlăștinoasă situată doar la cîteva mile sud-est de Saigon. Deși autoritățile sud-vietnameze nu au comunicat nimic în legătură cu desfășurarea luptelor, din surse demne de încredere se anunță că pierderile sînt „ridicate".

„Afară cu americanii din Grecia"

NICOSIA 24 (Agerpres). — Sute de manifestanți aparținînd organizațiilor grecești au demonstrat sîmbătă seara pe străzile Famagustei, purtînd pancarte pe care era scris „Afară cu americanii din Grecia". O mulțime imensă masată pe trotuare aclama pe manifestanți scandînd lozinci cerînd autodeterminarea Ciprului.

În cadrul măsurilor de represiune luate de autoritățile britanice tînărul cipriot Spiro Papuis în vîrstă de 18 ani a fost trimis în fața Curții Marțiale sub acuzația „de a fi încercat să răstoarne guvernul prin forță".



Un ziar iugoslav despre admiterea de noi membri în O. N. U.

Într-un articol consacrat celei de a 10-a sesiuni a Adunării Generale a O.N.U., ziarul iugoslav „Politika" scrie:

Nu încape nici o îndoială că Organizația Națiunilor Unite nu-și poate îndeplini în întregime rolul ca for internațional și ca organ al colaborării internaționale atît timp cît un număr considerabil de țări din Europa și Asia nu-și vor ocupa locul în această organizație. În prezent acest for internațional continuă să fie „incomplect"... situație care frînează dezvoltarea O.N.U. și îngreunează îmbunătățirea situației internaționale. O mărturie în acest sens o constituie recenta hotărîre a Adunării Generale de a amîna din nou examinarea problemei recunoașterii dreptului legitim al Republicii Populare Chineze de a reprezenta poporul chinez în Organizația Națiunilor Unite.

Atît timp cît Pekinul nu va ocupa locul ce-i revine de drept în O.N.U. și în comitetele ei, scrie ziarul, această problemă va fi o povară pentru O.N.U., o problemă care nu este decît o rămășiță a relațiilor ce dispar datorită schimbărilor actuale.

Oaspeți străini în R. P. R.

Oaspeții străini care se află în țara noastră la invitația Institutului Romîn pentru Relațiile Culturale cu Străinătatea își continuă vizitele.

Printre oaspeții țării noastre se află și profesorul Jürgen Kuczynski, membru titular al Academiei germane de științe, directorul Institutului pentru istoria economiei din Berlin, deputat al Camerei Populare a R.D. Germane.

Delegația de clerici din Marea Britanie, compusă din reverend dr. Thomas Bryn, vicepreședinte al Asociației de prietenie Anglia-Romînia și preot T. Allan Davies a vizitat în ultima săptămînă mai multe biserici din Capitală. Apoi membrii delegației au plecat într-o călătorie prin țară unde au vizitat mînăstirile Curtea de Argeș, Horezu, Cozia, Neamțului, Văratec și Agapia.

Grupul de oaspeți italieni în frunte cu deputatul Michel Bianco, redactor șef al Buletinului Asociației de prietenie Italia-Romînia, a făcut o vizită la Institutul Romîn pentru Relațiile Culturale cu Străinătatea, după care au vizitat mai multe instituții culturale și întreprinderi din Capitală. Oaspeții au asistat de asemenea la o gală de filme romînești.

Prof dr. Wladislaw Jakimovicz, șeful clinicii neurologice din Krakovia, vizitează de asemenea țara ca invitat al I.R.R.C.S. (Agerpres)

Spectacolele de azi

CINEMATOGRAFE: Săptămîna filmului britanic — HAMLET — Patria; N-A DANSAT DECIT O VARA — I. C. Frimu, T. Vladimirescu, N. Bălcescu; NECUNOSCUTA DIN TAXI — Magheru, București, Înfrățirea între popoare, Gh. Doja, Libertății; LILIACUL — Republica, 1 Mai; BUN VENIT D-LE MARSHALL — Filimon Sîrbu, Elena Pavel, Flacăra; DRAGOSTE DE VARA — Maxim Gorki; O AVENTURA PE COASTA ATLANTICULUI — 8 Martie; TINEREȚE ZBUCIUMATA — Victoria; SUFLETE IMPIETRITE — Tineretului, Rahova; NU DEPARTE DE VARȘOVIA — Lumina, Miorița; ACTUALITATEA IN IMAGINI, EXPOZIȚIA SOVIETICA DE LA PEKIN, PASAREA FERMECATA, SCAUNUL MAGIC — Timpuri Noi; 2x2 — CITEODATA 5 — Al. Popov, Arta, 8 Mai; LILIOMFI — V. Roaită; ȘCOALA CURAJULUI — Cultural; DRACUL DIN DEALUL MORII — Unirea; MISTERELE DIN MATTO-GROSO — Carpați, Central; PUTEREA DRAGOSTEI — Al. Sahia; ASTA-SEARA SE VA TERMINA TOTUL — C. David, 23 August; SALARIUL GROAZEI — Munca; DRAGOSTEA UNEI FEMEI — Moșilor;

LUCRĂRILE SESIUNII ADUNĂRII GENERALE A O. N. U.

Pentru slăbirea continuă a încordării internaționale și dezvoltarea colaborării internaționale

Cuvîntarea rostită de V. M. Molotov la 23 septembrie 1955

(Continuare din numărul trecut)

Noile propuneri sovietice cu privire la reducerea armamentelor și interzicerea armelor atomice și cu hidrogen reprezintă un mare pas inainte spre o apropiere continuă între pozițiile U.R.S.S. și ale puterilor occidentale în problema dezarmării. Trebuie subliniat că într-o serie de probleme importante cuprinse în propunerile sovietice se ține seama de considerentele puterilor occidentale prezentate anterior Comisiei pentru dezarmare.

Guvernul sovietic a acceptat propunerea guvernelor țărilor occidentale într-o problemă ca stabilirea nivelului forțelor armate pentru cele cinci puteri și anume — pentru Uniunea Sovietică, Statele Unite ale Americii și Republica Populară Chineză 1.000.000—1.500.000 de oameni, pentru Franța și Marea Britanie cîte 650.000 de oameni. Un acord în această problemă ar duce imediat la o uriașă reducere a cheltuielilor militare. Acesta ar fi un pas foarte important spre încetarea cursei înarmărilor

Faptul că Uniunea Sovietică a acceptat stabilirea nivelului limită propus de Anglia, Franța și S.U.A. pentru forțele armate ale celor cinci puteri lipsește de orice temei obiecțiunile formulate înainte împotriva interzicerii armei atomice sub pretextul că această armă ar compensa pretinsa „rămînere în urmă“ a puterilor occidentale în domeniul armamentelor clasice și că arma atomică ar fi un mijloc pentru menținerea „echilibrului“ între Vest și Est în domeniul armamentelor. Propunerea U.R.S.S cu privire la nivelul forțelor armate ține seama în întregime de poziția puterilor occidentale în problema menționată și dă temei să se presupună că puterile occidentale, la rîndul lor, se vor situa în problema armei atomice pe o poziție care să permită realizarea unui acord în această problemă.

Uniunea Sovietică a ținut seama și de propunerea anglo franceză privitoare la data intrării în vigoare a interzicerii totale a folosirii armei nucleare și a excluderii acestei arme din armamentele statelor. In propunerea U.R.S.S., ca și în propunerea anglo-franceză, se prevede ca interzicerea totală a armei atomice și a armei cu hidrogen să intre în vigoare după reducerea armamentelor clasice și a forțelor armate cu 75% din cuantumul total al reducerilor.

Iar excluderea acestei arme din armamentele statelor și distrugerea ei trebuie să se facă concomitent cu reducerea armamentelor clasice cu ultimele 25 de procente din reducerea prevăzută

Atribuind o însemnătate esențială organizării controlului asupra înfăptuirii măsurilor de dezarmare, Uniunea Sovietică prevede în propunerile sale să se acorde organelor de control drepturi și împuterniciri largi. Propunerea sovietică cu privire la stabilirea unor posturi de control, pe bază de reciprocitate pe teritoriile statelor respective la nodurile de cale ferată și pe autostrăzi, pe principalele aerodromuri și în marile porturi maritime creează condiții necesare pentru instituirea unui control eficace și este deosebit de importantă pentru preîntîmpinarea agresiunii prin surprindere a unui stat împotriva altuia Este îndeobște cunoscut că războiul modern cere concentrarea și desfășurarea unor mari forțe terestre, aeriene și maritime-militare. Propunerea cu privire la stabilirea unor posturi de control, subordonate unui organ internațional de control, prevede măsurile necesare de informare asupra acestei concentrări și oferă posibilitatea de a se preîntîmpina o agresiune prin surprindere. Crearea unor posturi de control pe căile ferate, pe autostrăzile principale, pe aerodromuri și în porturile maritime pentru supravegherea mișcării și regrupării forțelor armate ar exercita o mare influență pozitivă asupra întăririi încrederii între state și ar contribui astfel la micșorarea încordării internaționale.

Propunerea U.R.S.S. din 10 mai deschide, așa dar, calea pentru rezolvarea problemei foarte complicate a controlului internațional asupra reducerii armamentelor și interzicerii armei atomice.

Guvernul sovietic a declarat totodată că este gata să studieze cu toată atenția și alte propuneri în această problemă importantă

In această ordine de idei trebuie să ne referim la cunoscuta propunere făcută de președintele Eisenhower la conferința de la Geneva cu privire la schimbul de informații militare și luarea de fotografii din avion Trebuie recunoscută importanța propunerilor prezentate de dl președinte. In ele noi vedem o dorință sinceră de a contribui la rezolvarea importantei probleme a controlului și inspecției internaționale. Tocmai de pe aceste poziții studiem noi această propunere și diferitele ei părți. In legătură cu aceasta ne interesează, firește, în ce măsură poate contribui această propunere la reducerea armamentelor și la rezolvarea problemei interzicerii armei atomice, adică în ce măsură contribuie ea la îndeplinirea sarcinei fundamentale — încetarea cursei înarmărilor și ușurarea grelei poveri care apasă pe umerii populației ca urmare a bugetelor militare exagerat de mari și a pregătirilor militare de tot felul. Este doar absolut limpede că popoarele așteaptă de la discutarea problemei dezarmării rezultate care să contribuie la consolidarea păcii, la înlăturarea primejdiei unui nou război și la ușurarea greutăților materiale ale populației, provocate de cursa înarmărilor. In legătură cu aceasta nu putem trece peste declarația făcută ieri de șeful delegației S.U.A. El a declarat că „limitarea armamentelor este de fapt irealizabilă“ O asemenea declarație pune sub semnul întrebării lucrările Comisiei pentru dezarmare care a fost creată de Adunarea Generală.

La conferința de la Geneva, primul ministru al Franței, dl. Faure, a propus reducerea bugetelor militare și crearea unui fond special pentru ajutorarea țărilor slab dezvoltate din punct de vedere economic pe seama reducerii bugetelor militare. Uniunea Sovietică examinează cu atenția cuvenită această propunere. Noi credem că mijloacele care ar putea fi obținute în urma reducerii bugetelor militare ar putea fi folosite atît pentru ușurarea poverii impozitelor ce apasă asupra popoarelor din statele respective cît și pentru acordarea de ajutor țărilor slab dezvoltate din punct de vedere economic.

Ținînd seama că orice pași întreprinși de state în direcția încetării cursei înarmărilor și reducerii armamentelor ar avea o deosebită însemnătate pozitivă pentru slăbirea continuă a încordării internaționale și întăririi încrederii între state, guvernul sovietic a adoptat hotărîrea de a reduce pînă la 15 decembrie 1955 efectivul forțelor armate sovietice cu 640.000 de oameni. Aceasta nu mai este o dorință și nici un proiect, ci un început practic de înfăptuire a sarcinii reducerii substanțiale a armamentelor și forțelor armate în ceea ce privește Uniunea Sovietică.

Delegația sovietică își exprimă speranța că și celelalte puteri care dispun de forțe armate însemnate vor întreprinde la rîndul lor ca o manifestare a bunăvoinței măsuri îndreptate spre reducerea forțelor lor armate, fără să aștepte realizarea unui acord privind încheierea unei convenții internaționale corespunzătoare.

Tuturor le este cunoscut că existența bazelor militare pe teritorii străine constituie una din cauzele principale ale încordării internaționale.

In ceea ce privește Uniunea Sovietică, ea a avut pînă nu de mult doar două baze militare în afara frontierelor sale Una din aceste baze era în Extremul Orient, la Port-Arthur și se afla sub conducerea comună a Uniunii Sovietice și Republicii Populare Chineze. Din inițiativa Uniunii Sovietice, la sfîrșitul anului trecut între U.R.S.S. și R.P. Chineză s-a încheiat un acord privind trecerea acestei baze militare comune șovieto-chineze în administrarea deplină a Republicii Populare Chineze. Acest acord a fost îndeplinit în primăvara anului 1955. In prezent, Uniunea Sovietică nu are în Extremul Orient nici o bază militară în afara teritoriului său.

O altă bază militară a Uniunii Sovietice era pe teritoriul Finlandei, în regiunea Porkkala-Udd Ea a fost creată potrivit tratatului de pace care a intrat în vigoare în 1947, pe o durată de 50 de ani. Potrivit acordului realizat foarte recent între Uniunea Sovietică și Finlanda, de asemenea din inițiativa Uniunii Sovietice, în viitorul apropiat va fi lichidată și această bază militară sovietică. Pînă la 1 ianuarie 1956, toate unitățile militare sovietice vor fi retrase de pe teritoriul Porkkala-Udd și acest teritoriu va trece în administrarea deplină a Finlandei.

Astfel, din cele două baze militare pe care Uniunea Sovietică le avea în baza tratatelor corespunzătoare în afara frontierelor sale, una a și fost lichidată în urmă cu cîteva luni, iar a doua și ultima va fi lichidată în decursul acestui an.

U.R.S.S. nu va avea nici o bază militară pe teritoriul altor state. Guvernul sovietic a adoptat aceste măsuri în scopul îmbunătățirii continue a relațiilor internaționale și al întăririi încrederii între state.

Și în acest caz Uniunea Sovietică a trecut de la vorbe la fapte. Aceasta ne permite să ne adresăm guvernelor altor state și în special acelora care au baze militare numeroase pe teritorii străine pentru ca și ele să pășească pe calea lichidării lor. Nu încape îndoială că aceasta ar corespunde în cea mai mare măsură scopurilor încetării cursei înarmărilor, scopurilor întăririi încrederii între state și încetării „războiului rece“.

3. Crearea unui sistem de securitate colectivă în Europa și asigurarea păcii generale

Călăuzit de interesele menținerii păcii generale, guvernul sovietic a acordat și acordă o mare însemnătate asigurării securității în Europa. Experiența istoriei arată că războaiele cele mai pustiitoare printre care primul și al doilea război mondial au început în Europa. Aceasta înseamnă că asigurarea păcii în Europa ar avea o însemnătate hotărîtoare pentru menținerea păcii în întreaga lume.

Tocmai de aceea, guvernul sovietic a ridicat problema necesității creării unui sistem efectiv de securitate în Europa și a prezentat în acest scop spre examinare țărilor interesate propunerea corespunzătoare.

Această propunere prevede crearea în Europa, cu participarea Statelor Unite ale Americii, a unui sistem de securitate colectivă, bazat pe eforturile comune ale tuturor statelor europene, indiferent de orînduirea lor socială și de stat.

Firește că Uniunea Sovietică este gata să examineze și alte propuneri îndreptate spre asigurarea securității în Europa.

Pentru a înlesni posibilitatea realizării acordului necesar în această problemă, la conferința de la Geneva guvernul sovietic a propus ca crearea unui sistem general european de securitate colectivă să fie împărțită în două etape.

In cursul primei perioade, statele participante la sistemul general european de securitate colectivă nu ar fi absolvite de obligațiile asumate de ele potrivit tratatelor și acordurilor existente în perioada creării respectivelor grupări politico-militare Ele ar fi însă legate de obligația de a se abține de la folosirea forței armate și de a rezolva prin mijloace pașnice toate litigiile care s-ar putea ivi între ele. Nu este greu de înțeles că asumarea acestei obligații de către participanții la sistemul sus menționat de securitate corespunde sarcinii de a nu admite să se creeze în Europa o situație care ar putea să prezinte o primejdie pentru pace

In cursul celei de a doua perioade, statele și-ar asuma în întregime obligațiile legate de sistemul de securitate colectivă în Europa. Totodată ar înceta concomitent și pe de-a întregul de a mai fi în vigoare atît pactul nord-atlantic și „acordurile de la Paris“, cît și tratatul de la Varșovia al celor opt state încheiat ca răspuns la „acordurile de la Paris“.

Noi am propus de asemenea ca în tratat să fie prevăzute consultările necesare între statele participante la securitatea colectivă, ori de cîte ori, cînd, după părerea oricăruia din aceste state, s-ar ivi primejdia unei agresiuni armate în Europa împotriva unuia sau a cîtorva state semnatare ale tratatului, pentru a se lua măsurile efective necesare în vederea înlăturării acestei primejdii. Potrivit acestei propuneri, o agresiune armată împotriva unui stat sau a mai multor state participante la tratat din partea unui stat sau a unui grup de state ar fi considerată drept o agresiune împotriva tuturor semnatarilor lui.

Propunerea ca crearea unui sistem general european de securitate să fie înfăptuită nu deodată ci în două etape, a fost determinată de faptul că în prezent există grupări militare în Europa. Această propunere urmărește să înlesnească posibilitatea de a se birui dificultățile existente în calea spre un acord în problema importantă a securității europene care frămîntă profund toate popoarele din Europa și nu numai din Europa. Această propunere prevede însă o întărire a sistemului general european de securitate într-un termen anumit astfel ca în a doua etapă a creării acestui sistem să fie lichidate grupările militare existente în Europa, asigurarea păcii și securității generale europene devenind o cauză a popoarelor europene

Guvernul sovietic, a examinat cu multă atenție considerentele care au fost formulate de participanții la conferința de la Geneva în problema securității europene, în special considerentele primului ministru al Marii Britanii, dl. Eden, care sînt examinate acum în Comisia pentru dezarmare. El își exprimă speranța că pe baza propunerilor guvernului sovietic, precum și a considerentelor constructive în problemele securității europene care au fost formulate de către ceilalți participanți la Conferința de la Geneva se va găsi o rezolvare a acestei probleme importante care să corespundă intereselor vitale ale tuturor popoarelor europene.

Realizarea unui acord în această problemă ar schimba radical situația în Europa, care în decursul ultimilor ani s-a agravat tot mai mult.

Un rol deosebit în agravarea situației în Europa l-au jucat „acordurile de la Paris“, încheiate anul acesta, care prevăd remilitarizarea Germaniei occidentale și atragerea ei în grupările militare ale cîtorva state occidentale ceea ce a creat totodată dificultăți serioase în calea refacerii unității Germaniei.

Crearea unui sistem general european de securitate ar contribui la crearea unor condiții mai favorabile pentru reglementarea problemei germane, inclusiv rezolvarea sarcinii refacerii unității Germaniei, întrucît rezolvarea acestei probleme nu poate fi despărțită de instaurarea unui sistem general european de securitate, nu poate fi despărțită de chestiunea: va fi oare Europa transformată în focarul potențial al unui nou război sau va deveni ca o fortăreață a păcii și securității popoarelor?

Se știe că la 13 septembrie, adică numai cu zece zile în urmă, între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană (Germania occidentală) a fost realizat un acord privind stabilirea de relații diplomatice normale. Acum U.R.S.S va avea relații diplomatice și alte relații nu numai cu Republica Democrată Germană, ci și cu Republica Federală Germană. Aceasta va contribui la normalizarea relațiilor între state în toată Europa. Prin urmare, normalizarea relațiilor între U.R.S.S. și R.F. Germană, care a fost realizată recent va contribui la îmbunătățirea continuă a relațiilor între popoarele sovietic și german și va servi la întărirea păcii în Europa.

In această ordine de idei este necesar să ne referim și la noile acorduri încheiate în ultimele zile la Moscova între Uniunea Sovietică și Republica Democrată Germană Aceste acorduri au drept scop dezvoltarea continuă a unei colaborări strînse și întărirea relațiilor de prietenie între Uniunea Sovietică și Republica Democrată Germană pe baza egalității în drepturi, a respectării reciproce a suveranității și a neamestecului în afacerile interne.

In ceea ce privește problema germană în întregul ei, din tot ce s-a spus reiese că în condițiile actuale ea își va găsi rezolvarea pe calea creării unui sistem general de securitate în Europa.

4. Problemele nerezolvate în Extremul Orient și Asia

Atenția Adunării Generale nu poate să nu fie de asemenea atrasă de situația din Asia și Extremul Orient. Printre problemele internaționale care trebuie să fie rezolvate, problemele Asiei și Extremului Orient au un caracter deosebit de urgent.

In această ordine de idei trebuie înainte de toate să subliniem însemnătatea problemei Taivanului. Acest teritoriu din totdeauna chinez nu a fost încă reunificat cu Republica Populară Chineză, fapt care constituie un obstacol serios în calea normalizării situației generale din Extremul Orient. Nu este necesar să vorbim pe larg despre cauza situației create în regiunea Taivanului, întrucît această cauză este bine cunoscută. Dacă vom aprecia cu luciditate situația nu vom putea să nu ajungem la concluzia că obstacolele care împiedică reunirea Taivanului ca și altor insule chineze de pe litoral cu Republica Populară Chineză trebuie să fie înlăturate și cu cît aceasta se va face mai repede cu atît va fi mai bine.

Trebuie să presupunem că toți acordăm importanță tratativelor chino-americane de la Geneva, care se desfășoară din inițiativa Republicii Populare Chineze. Să sperăm că aceste tratative își vor juca rolul pozitiv în normalizarea relațiilor între Statele Unite ale Americii și Republica Populară Chineză.

S-a mai vorbit aici de necesitatea de a se rezolva fără întîrziere problema restabilirii drepturilor legitime ale Republicii Populare Chineze în Organizația Națiunilor Unite. Am auzit și argumente neconvingătoare împotriva acestui lucru Obiectează de fapt acei care ar vrea să vadă China așa cum a fost ea în trecut, cînd acolo stăpîneau după bunul plac anumite cercuri străine. Dar pe atunci poporul chinez nu era stăpîn în țara sa ci era asuprit. Este timpul să recunoaștem că aceste vremuri au apus pentru totdeauna, fapt ce poate numai bucura pe toți adepții libertății și independenței naționale a popoarelor.

Este semnificativ faptul că China și-a desfăcut liber aripile și a ieșit pe drumul larg și luminat de soare al progresului numai atunci cînd marele popor chinez a recunoscut drept conducător al său Partidul Comunist Chinez. Pe lîngă toate celelalte aceasta este și o bună ilustrație la problema despre care s-a mai vorbit aici — problema comunismului. Dar dacă tocmai din această cauză se va frîna și pe viitor restabilirea drepturilor Republicii Populare Chineze în O.N.U., acest lucru va submina atît autoritatea cît și munca atît de necesară a Organizației Națiunilor Unite.

Noi nu putem uita nici faptul că deși războiul din Coreea a luat sfîrșit, problema coreeană nu este nici pe departe reglementată. Acest lucru înseamnă că statele interesate trebuie să depună eforturi pentru a găsi posibilități în vederea reglementării pașnice definitive a problemei coreene.

Stabilirea și dezvoltarea legăturilor între Coreea de Nord și Coreea de Sud, apropierea între ele în scopul încheierii în viitor a unui acord cu privire la restabilirea unității Coreei, ar avea în condițiile actuale o importanță primordială pentru reglementarea acestei probleme.

Trebuie subliniat că nu este pentru prima dată că guvernul Republicii Populare Democrate Coreene face propuneri concrete pentru stabilirea legăturilor de afaceri și culturale între nord și sud Din păcate, guvernul Coreei de sud are o altă poziție față de această problemă. El nu ascunde că este ocupat cu pregătirea unor acțiuni agresive împotriva Republicii Populare Democrate Coreene.

Firește că această poziție a guvernului sud-coreean nu poate să nu constituie o piedică serioasă în calea reglementării problemei coreene, fapt pe care nu putem să-l ignorăm.

N-a fost reglementată încă definitiv nici problema situației din Indochina. Acordurile de la Geneva cu privire la Vietnam, Laos și Cambodgia, care au dus la încetarea operațiunilor militare în Indochina, au trasat căile de reglementare a situației în această regiune pe baza recunoașterii drepturilor naționale, legitime, incontestabile, ale popoarelor acestor țări la o existență liberă și independentă. Principalele prevederi ale acordurilor de la Geneva cu privire la Vietnam, Laos și Cambodgia, se îndeplinesc în linii generale, deși nu fără întîrzieri. Trebuie însă să spunem că nu s-a făcut nici pe departe totul pentru rezolvarea cu succes a importantelor probleme politice care decurg din sus amintitele acorduri. După cum se știe, consultările prevăzute de acordurile de la Geneva în problema organizării alegerilor generale în Vietnam nu au început nici pînă în prezent. Aceste consultări sînt împiedicate în mod vădit de poziția autorităților din Vietnamul de Sud care se eschivează de la îndeplinirea acordurilor de la Geneva și care pînă în prezent refuză aceste consultări.

Sîntem îndreptățiți să așteptăm ca pentru îndeplinirea acordurilor de la Geneva cu privire la Indochina să fie luate măsurile necesare și să nu se admită subminarea consultărilor între reprezentanții autorităților Vietnamului de Nord și Vietnamului de Sud.

Aceasta este necesar pentru ca la data fixată să se țină alegeri pe întregul Vietnam, ceea ce va da posibilitate de a unifica țara, restabilindu-se unitatea națională a Vietnamului.

Cele spuse despre situația din Asia și din Extremul Orient nu epuizează, firește, problemele care frămîntă popoarele din această zonă. Există destule alte probleme importante referitoare la menținerea păcii în această zonă și legate de lupta popoarelor ei pentru securitatea și independența lor națională.

Aceste probleme au fost examinate la conferința de la Bandung, la care au participat 29 de state din Asia și Africa și unde au avut un rol deosebit de important state ca Republica Populară Chineză, India, Indonezia. Convocarea conferinței de la Bandung este un mare eveniment istoric — mărturie a marii mișcări de care au fost cuprinse popoarele Orientului care luptă pentru independența lor națională, pentru pace și libertate. La această conferință au participat țări cu orînduiri de stat și sociale diferite. Deși cîțiva dintre participanții la conferință sînt deja atrași în diferite grupări militare străine de interesele lor naționale, conferința de la Bandung a ajuns la hotărîri unanime care au o mare însemnătate politică pentru întărirea păcii generale și pentru dezvoltarea mișcării de eliberare națională a popoarelor coloniale și dependente.

De cînd India și-a dobîndit independența și a intrat în rîndurile popoarelor libere, însemnătatea Republicii India ca factor important pentru întărirea păcii, crește tot mai mult. India depune o activitate importantă și tot mai intensă în problemele de o mare însemnătate pentru țările Asiei. După părerea delegației sovietice, declarația din 19 iulie a primului ministru al Indiei, Nehru, cu privire la necesitatea convocării unei conferințe de felul conferinței de la Geneva pentru examinarea problemelor privind Asia și Extremul Orient merită atenție și sprijin serios. După cum se știe, această propunere a d-lui Nehru a fost sprijinită de primul ministru al Birmaniei, dl. U Nu și de mulți oameni politici din țările Asiei.

Este necesar de asemenea să se sublinieze marea importanță a declarației făcută de premierul Consiliului de Stat al Republicii Populare Chineze, Ciu En-lai, la recenta sesiune a Adunării reprezentanților populari din întreaga Chină, în care a fost sprijinită ideea convocării sus menționatei conferințe pentru examinarea problemelor Asiei și Extremului Orient și a fost exprimată speranța că țările din Asia și din zona Pacificului, inclusiv Statele Unite ale Americii, vor ajunge la un acord cu privire la încheierea unui Pact al păcii colective în această regiune. Popoarele Asiei sînt efectiv interesate într-un asemenea Pact al păcii colective în timp ce blocurile militare cum ar fi așa-numitul S.E.A.T.O. reprezintă o primejdie directă pentru securitatea popoarelor din Asia și Extremul Orient, o primejdie pentru independența lor națională.

Reglementarea problemelor nerezolvate în Asia și Extremul Orient ar avea o mare influență pozitivă asupra întregii conjuncturi internaționale.

5. Organizația Națiunilor Unite și sarcinile slăbirii continue a încordării internaționale

In condițiile actuale, Organizația Națiunilor Unite poartă o deosebită răspundere pentru slăbirea continuă a încordării în relațiile internaționale. Ea poate și trebuie să folosească toate posibilitățile existente pentru a contribui la asigurarea unei înțelegeri reciproce și colaborării mai bune între state.

Carta O.N.U. începe cu cuvintele că țările care fac parte din această organizație sînt ferm hotărîte să izbăvească generațiile viitoare de ororile războiului care de două ori în decursul vieții noastre a adus omenirii suferințe de nedescris.

Această Cartă a fost adoptată ținîndu-se seama de faptul că din Organizația Națiunilor Unite fac parte state cu orînduiri sociale diferite și că această Organizație Internațională trebuie să contribuie la dezvoltarea colaborării și la coexistența pașnică între ele.

Viabilitatea principiilor progresiste pe care se bazează Carta O.N.U. a fost confirmată în întregime de desfășurarea evenimentelor în deceniul care a trecut. Aceste principii corespund intereselor libertății și independenței naționale a popoarelor.

Ele servesc totodată cauza întăririi păcii și colaborării internaționale. Oricît de mari ar fi fost anumite lipsuri ale activității practice a O.N.U., țelurile și principiile Organizației Națiunilor Unite au căpătat recunoașterea tuturor popoarelor care năzuiesc spre pace, libertate și progres.

La actuala sesiune, Adunarea Generală urmează să examineze problema convocării unei conferințe generale a statelor membre ale O.N.U., pentru examinarea problemei revizuirii Cartei.

Uniunea Sovietică este de părere că nu există motive pentru o revizuire a Cartei O.N.U. În actuala ei formă, Carta corespunde în întregime sarcinilor întăririi păcii generale și dezvoltării colaborării internaționale în domeniul politic-economic și în alte domenii. O revizuire a Cartei urmărind modificarea principiilor ei fundamentale, nu numai că nu ar contribui la întărirea încrederii în relațiile între state, dar, mai mult, ar face mai dificilă realizarea acestui scop.

Știm cu toții ce operă dificilă și complexă a fost elaborarea Cartei O.N.U. În legătură cu aceasta trebuie să ne amintim de numele președintelui Statelor Unite, Franklin Roosevelt, care a avut un rol remarcabil la punerea bazelor Organizației Națiunilor Unite.

În procesul pregătirii Cartei O.N.U. mai ales la conferința de la San Francisco din 1945, au fost necesare eforturi uriașe pentru a elabora o Cartă care să corespundă sarcinii fundamentale — menținerea păcii între popoare și care în același timp să fie acceptabilă pentru toate statele participante la această Organizație indiferent de diferențele dintre formele orînduirilor de stat și sociale ale țărilor membre ale O.N.U. Dacă apreciem în mod obiectiv situația nu putem să nu ajungem la concluzia că realizarea unui acord asupra diferitelor prevederi ale Cartei, care, după părerea unor state, necesită modificări acum, nu ar fi deloc mai ușor, ba ar fi poate chiar mai greu decît cu zece ani în urmă.

Nu Carta este vinovată că după crearea O.N.U., situația internațională nu s-a dezvoltat nici pe departe întotdeauna în conformitate cu țelurile și principiile acestei Carte. În condițiile existenței unei năzuințe reale a statelor membre ale O.N.U. spre întărirea colaborării internaționale și asigurarea securității popoarelor, Carta, în actuala ei formă, corespunde pe deplin cerințelor formulate față de ea.

Din considerentele menționate, guvernul sovietic nu consideră indicată convocarea unei conferințe internaționale pentru revizuirea Cartei. Problema nu este de a distruge Carta, ci de a obține coordonarea acțiunilor statelor, mai ales ale membrilor permanenți ai Consiliului de Securitate.

Acest lucru îl cer interesele asigurării succesului activității O.N.U. pentru menținerea și întărirea păcii. În legătură cu aceasta, guvernul sovietic consideră necesar să declare în mod categoric: este necesar ca în conformitate cu Carta, să se ridice rolul Consiliului de Securitate în O.N.U., avînd în vedere că în ultima vreme, acest organ nu lucrează în mod evident din plin, că el a fost nu odată ocolit în trecut atunci cînd era necesar ca tocmai Consiliul de Securitate să se ocupe de problemele importante legate de menținerea păcii. Este necesar ca Organizația Națiunilor Unite să devină o organizație internațională, care nu numai să nu încurajeze și să nu treacă cu vederea diferitele încercări de creare a unor grupări militare de state opuse unele altora, dar să contribuie activ la dezvoltarea unei colaborări internaționale multilaterale și a contactelor între statele din Apus și Răsărit, să contribuie la o reală întărire a păcii și securității internaționale.

Cu totul nesatisfăcător stau lucrurile în ceea ce privește admiterea de noi membri în Organizația Națiunilor Unite. O serie întreagă de state din Europa, Asia și Africa, deși doresc să intre în O.N.U. și deși corespund cerințelor formulate față de membrii O.N.U., se află totuși în afara acestei organizații internaționale, nu participă la lucrările ei. Această participare este împiedicată de discriminarea ce se practică față de unele state și asupra căreia unii continuă să stăruie aici cu încăpățînare. Trebuie să punem capăt acestei nedreptăți.

Uniunea Sovietică este pentru rezolvarea neîntîrziată a problemei admiterii de noi membri în O.N.U. Pornind de la aceasta, delegația sovietică declară că este gata să sprijine admiterea concomitentă în O.N.U. a celor 16 state care au înaintat cereri în această privință.

Sîntem convinși că o asemenea rezolvare a problemei admiterii de noi membri corespunde în întregime intereselor Organizației Națiunilor Unite. O rezolvare pozitivă a problemei admiterii altor 16 state în O.N.U. corespunde nu numai cererilor juste ale acestor state ci și intereselor întăririi păcii.

Domnilor delegați,

Pentru noi toți este limpede că popoarele lumii au primit cu mare satisfacție slăbirea încordării internaționale care s-a conturat. Evenimentele din ultima vreme, mai ales conferința de la Geneva a șefilor guvernelor, precum și prima conferință, care a avut loc la Bandung, a țărilor Asiei și Africii deschid mari posibilități în această privință. Datoria directă a Organizației Națiunilor Unite este de a contribui prin toate mijloacele la realizarea acestor țeluri nobile, de a contribui la lărgirea colaborării internaționale în toate domeniile: politic și economic, al culturii și științei.

Nu se poate trece cu vederea că și acum încă răsună voci în favoarea continuării „războiului rece“. Și acum mai există anumite cercuri ale căror interese lacome și țeluri agresive alimentează planuri de creare și extindere a grupărilor militare în diferite părți ale globului pămîntesc. Ele propovăduiesc o politică de amenințare și presiune asupra altor state, împotrivindu-se pe toate căile reducerii bugetelor militare, a comenzilor militare și a pregătirilor militare. Se încearcă să se afirme chiar că conferința de la Geneva și rezultatele ei ar fi o urmare a politicii sus-menționate. Dar, după cum se spune, faptele sînt încăpățînate și faptele arată că nu zăngănitul armelor, nu amenințările, au asigurat rezultatul pozitiv al conferinței de la Geneva. Acest rezultat a oglindit voința de pace a popoarelor și năzuința tuturor participanților la conferință de a găsi un fel nou, mai coordonat, de rezolvare a problemelor internaționale care nu au fost încă rezolvate.

Conștiința necesității rezolvării problemelor internaționale arzătoare și căutarea unor căi pentru reglementarea lor, care să ducă nu la ațîțarea „războiului rece“ ci la întărirea încrederii între țări inclusiv în relațiile dintre oamenii de stat de la conducerea lor, iată ce a caracterizat conferința de la Geneva și acest lucru a dat rezultate pozitive.

Tocmai pe această cale trebuie să se meargă și de acum înainte pentru a se obține noi succese atît în cadrul apropiatelor tratative dintre state în problemele nereglementate cît și în problemele care se examinează la O.N.U. și care au o mare importanță pentru cauza păcii.

Numai în acest caz vor fi îndreptățite năzuințele popoarelor dornice de o viață pașnică și liniștită.

6. Propunerea delegației Uniunii Sovietice

In încheiere, delegația sovietică prezintă spre examinare Adunării Generale următorul proiect de rezoluție:

Cu privire la măsurile pentru slăbirea continuă a încordării internaționale și dezvoltarea colaborării internaționale

Adunarea Generală constată cu satisfacție eforturile depuse — mai ales în ultima vreme — de state și îndreptate spre slăbirea încordării internaționale, întărirea încrederii reciproce și dezvoltarea colaborării între popoare. In această privință o deosebită însemnătate are conferința de la Geneva a șefilor guvernelor celor patru puteri, conferința de la Bandung a țărilor Asiei și Africii precum și dezvoltarea contactelor între conducătorii de state.

Adunarea Generală cheamă guvernele să continue aceste eforturi în interesul întăririi păcii și securității generale, pentru a obține îmbunătățirea continuă a relațiilor și întărirea încrederii între state.

Adunarea Generală atribuie o mare însemnătate examinării propunerilor făcute de state și îndreptate spre încetarea cursei înarmărilor și rezolvarea prin tratative a problemelor internaționale nereglementate — examinării propunerilor guvernului sovietic din 10 mai și 21 iulie a.c. în problemele reducerii armamentelor, interzicerii armelor atomice și înlăturării primejdiei unui nou război, a propunerii Statelor Unite ale Americii cu privire la planul general de traducere în viață a propunerilor de dezarmare, prezentate de președintele Statelor Unite din 21 iulie a.c., a propunerii Marii Britanii și a propunerii Franței, prezentate la Geneva, precum și a propunerilor corespunzătoare prezentate de alte state.

Adunarea Generală va examina aceste propuneri și alte eventuale propuneri considerînd că sarcinile sale principale sînt înlăturarea primejdiei unui nou război, asigurarea securității și a siguranței zilei de mîine, crearea de condiții pentru o viață pașnică și liniștită a popoarelor din întreaga lume.

Delegația U.R.S.S. își exprimă speranța că acest proiect de rezoluție se va bucura de sprijinul necesar din partea celorlalți participanți la Adunarea Generală și că, în linii generale, actuala sesiune va fi rodnică, se va desfășura în spiritul dezvoltării colaborării internaționale și al năzuinței spre întărirea păcii generale și a securității internaționale.

Convorbirea tovarășilor N. A. Bulganin și N. S. Hrușciov cu delegația parlamentară japoneză, care a avut loc la 21 septembrie 1955

MOSCOVA 24 (Agerpres). — TASS transmite stenograma convorbirii din 21 septembrie 1955 dintre tov. N. A. Bulganin și N. S. Hrușciov și delegația parlamentară japoneză.

Bulganin. Vă salutăm și sîntem gata să vă ascultăm.

Hrușciov. Sîntem bucuroși că ați venit. Acest lucru ne va permite să ne cunoaștem mai bine unii pe alții, să cunoaștem mai bine intențiile noastre și ale dvs. Noi avem cele mai bune intenții, urmărind stabilirea de relații de prietenie cu poporul japonez. Cred că este și în interesul poporului japonez de a crea și dezvolta relații de prietenie cu poporul sovietic.

Pe această cale există mari greutăți. Este însă de presupus că acest contact de astăzi cu dvs. și vizita dvs. în Uniunea Sovietică, vor ajuta la stabilirea de relații bune. Noi o să ascultăm ceea ce doriți să spuneți. Noi de asemenea vom expune considerentele asupra felului în care privim perspectivele viitoarelor relații dintre Uniunea Sovietică și statul japonez.

Rugăm ca părerile să fie exprimate sincer.

Bulganin. Cine cere cuvîntul?

Kitamura, (șeful delegației). Permiteți-mi să vă mulțumesc din toată inima pentru posibilitatea de a fi primiți astăzi de dvs.

Noi am vizitat țara dvs. animați de cea mai caldă dorință de a face tot posibilul pentru îmbunătățirea relațiilor, pentru stabilirea de relații de prietenie între țările noastre. Și noi sîntem de părere că relațiile dintre țările noastre sînt un factor important pentru pacea generală în lumea întreagă. Cu această speranță am sosit în țara dvs. și vrem să realizăm ceva în această direcție.

Cînd am plecat din Japonia întregul nostru popor participa intens la lupta pentru pace.

Cunoaștem bine rolul uriaș pe care l-a avut Uniunea Sovietică în opera de întărire a păcii și în special rolul activ al premierului Bulganin la recenta întîlnire de la Geneva.

Ceea ce ne-a impresionat în primul rînd după sosirea noastră din mica Japonie, este imensitatea teritoriului Uniunii Sovietice. În al doilea rînd, ne-am convins de înflorirea pe care a atins-o aici știința, economia și cultura.

Noi considerăm de asemenea foarte importantă pentru stabilirea de relații pașnice, prietenești, primirea caldă care ni s-a făcut aici în Uniunea Sovietică. Sîntem pătrunși de dorința de a ne consacra toate eforturile întăririi cauzei păcii.

Trecînd la problemele concrete, ele sînt următoarele:

În primul rînd, problema teritorială, apoi problema economică, în speță problema pescuitului, și problema lărgirii comerțului, legate de această problemele legăturilor culturale. Există și alte probleme. Sîntem de părere că la rezolvarea lor, trebuie să privești cu un spirit larg cu unanimitate și să ne străduiești a le soluționa într-o atmosferă de caldă prietenie.

Există de asemenea problema eliberării criminalilor de război. Aceasta este dorința fierbinte a maselor largi din Japonia. Și noi rugăm pe dl. prim-ministru să manifeste generozitate în această problemă, a cărei rezolvare ar fi cel mai bun și de neuitat dar pentru cei 38 de membri ai delegației parlamentare japoneze care se află în țara dvs.

Ieri am avut prilejul fericit de a vizita lagărul de la Ivanovo pentru criminalii de război japonezi. Dacă ar fi cu putință, dorința noastră fierbinte este de a vizita și lagărul de la Habarovsk. Vă rugăm foarte mult să ne acordați o astfel de permisiune și am fi recunoscători pentru ea.

În încheiere, permiteți-mi să vă mulțumesc încă odată pentru întreaga grijă manifestată față de noi aici. Și ultima problemă. Ați avea ceva de obiectat dacă conținutul convorbirii noastre de astăzi va fi publicat în presă?

Masaru Nomidzo: Permiteți-mi să completez întrucîtva acea parte din declarația lui Kitamura în care el s-a referit la problemele concrete și să-mi exprim rugămintea de a asculta părerea atît a domnului Bulganin, cît și a domnului Hrușciov. Vreau să mă refer atît la problema teritorială, cît și la problemele criminalilor de război, ale comerțului, pescuitului și legăturilor culturale. Noi înțelegem bine că problema teritorială este extrem de complexă. Ea este legată de tratatul de la San Francisco; de rezolvarea problemei insulei Okinava.

Dar noi cunoaștem marile schimbări care s-au produs după conferința șefilor celor patru puteri la care au participat atît domnul Bulganin, cît și domnul Hrușciov.

Poporul japonez a manifestat un foarte mare interes în legătură cu această problemă și își pune mari speranțe în evoluția ulterioară a evenimentelor. Noi am ruga ca în limita posibilităților, problema teritorială să fie rezolvată cu bunăvoință, pentru ca aceasta să contribuie la dezvoltarea forțelor păcii. În ceea ce privește problema criminalilor de război, aș vrea în primul rînd să exprim recunoștința pentru faptul că a fost publicată o informație cu privire la găsirea a 365 de persoane, precum și pentru faptul că au fost eliberați 38 de oameni care s-au înapoiat recent. Rezolvarea problemei criminalilor de război — foști prizonieri ar răspunde dorinței întregului popor japonez și noi rugăm să se contribuie la rezolvarea acestei probleme, ceea ce ar favoriza stabilirea unor relații de prietenie.

Am auzit că în urma vizitării Uniunii Sovietice de către cancelarul Adenauer, problema criminalilor de război germani a căpătat o rezolvare pozitivă și sperăm că aceeași cale poate fi urmată în rezolvarea problemei criminalilor de război japonezi.

În ceea ce privește comerțul, rugămintea noastră este ca el să se dezvolte pe baza unor condiții reciproc favorabile, ca o primă măsură pentru normalizarea relațiilor între cele două țări.

În ceea ce privește problema pescuitului, relațiile japono-chineze în această privință au fost deja rezolvate cu succes. Acum, ar fi cît se poate de dorit, ca și în relațiile japono-sovietice să se reglementeze toate problemele complexe în legătură cu pescuitul, în special problema pescuitului în apele nordice.

Sîntem de părere că ar fi posibil să se creeze un organ special pentru reglementarea acestei probleme, din care ar putea face parte o serie de membri ai delegației parlamentare care este prezentă aci. Noi solicităm de asemenea sprijinul dvs. în dezvoltarea legăturilor culturale, inclusiv a legăturilor sportive, a legăturilor în domeniul artei etc.

Bulganin. La întrebările puse va răspunde tov. Hrușciov.

Hrușciov. Aș vrea mai întîi să spun cum privim noi problema lichidării stării de război și a stabilirii de relații diplomatice. Considerăm că aceasta este principala problemă pe care trebuie să o rezolvăm. Acesta este punctul de plecare în relațiile noastre. În primul rînd trebuie să vorbim despre lichidarea stării de război și a urmărilor fostelor războaie care au existat între Uniunea Sovietică și statul japonez. Este necesar să se creeze organe normale care să reprezinte Uniunea Sovietică în Japonia și statul japonez în Uniunea Sovietică.

Aceasta ar crea o situație în care statele noastre ar putea avea legături și duce tratative în toate problemele existente între ele prin canale diplomatice normale.

Acest lucru ni se pare atît de elementar, încît sîntem întrucîtva uimiți de faptul că tratativele în această problemă pe care le duc la Londra reprezentanții U.R.S.S. și Japoniei tărăgănează atît de mult. Avem impresia că partea japoneză nu manifestă un interes deosebit pentru normalizarea relațiilor dintre Uniunea Sovietică și Japonia și de aceea tergiversează în mod artificial tratativele.

Domnii Kitamura și Nomidzo care au vorbit înaintea mea, au dat ca exemplu rezolvarea problemei criminalilor de război foști prizonieri de război din armata germană și au arătat că această problemă și-a găsit o rezolvare pozitivă. Acest exemplu arată într-adevăr că problema criminalilor de război poate să fie rezolvată favorabil. Dar, întrucît ați dat ca exemplu rezolvarea problemei privind germanii, aș vrea să vă atrag atenția asupra următoarelor. Tratativele cu domnul Adenauer au durat cinci zile și în acest răstimp am căzut de acord asupra stabilirii de relații diplomatice între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană, am căzut de acord asupra instituirii de ambasade în capitalele statelor respective și ne-am dat cuvîntul în fața domnului Adenauer că vom examina problema criminalilor de război.

În același timp, tratativele în aceleași probleme dintre Uniunea Sovietică și Japonia durează de aproximativ patru luni și nu merg mai departe de conversații plăcute. Reprezentanții beau ceai, discută prietenește între ei, se conving unii pe ceilalți că atît o parte cît și cealaltă vrea pace, vrea să lichideze starea de război și să stabilească relații diplomatice. Cred că patru luni este un termen cu totul suficient pentru a ajunge la o înțelegere. Este evident că tărăgănarea tratativelor se datorește faptului că partea japoneză nu este interesată în rezolvarea grabnică a acestei probleme.

Noi am avut relații destul de încordate, chiar foarte încordate cu guvernul Republicii Federale Germane. Tratativele cu reprezentanții acestui guvern s-au desfășurat și ele într-o atmosferă destul de încordată, dar de ambele părți a existat dorința de a ajunge la o normalizare a relațiilor între Uniunea Sovietică și Republica Federală Germană și de aceea au fost obținute rezultate pozitive.

După tratativele cu guvernul Republicii Federale Germane, noi am dus de asemenea tratative cu reprezentanții Republicii Democrate Germane, ale căror rezultate vă sînt cunoscute din presă. Cu acest prilej vreau încă să arăt că problema eliberării criminalilor de război germani am discutat-o și înainte la Berlin, cînd eu și cu tovarășul Bulganin ne-am întors de la Geneva. Acum după cum știți, această problemă a fost rezolvată în mod pozitiv. În prezent, se desfășoară o muncă de pregătire pentru eliberarea criminalilor de război germani și trimiterea lor, în funcție de domiciliu, în Republica Democrată Germană și în Republica Federală Germană.

De aci concluzia: poate că întrebarea ce ne-o puneți ar trebui pusă în primul rînd reprezentanților guvernului japonez împuterniciți să ducă tratative cu reprezentanții Uniunii Sovietice la Londra.

În ceea ce privește problemele care s-au dovedit litigioase în tratativele de la Londra, ele sînt în prezent suficient de clare, punctele de vedere au fost expuse și ar trebui să se treacă deja la soluționarea lor practică.

Problema criminalilor de război, foști militari ai armatei japoneze, nu este o problemă de nerezolvat. Noi considerăm că de la terminarea războiului a trecut multă vreme și criminalii de război condamnați pentru crime de război au ispășit deja o parte din pedeapsă. În prezent, s-ar putea face gestul manifestării generozității, eliberînd acești oameni și predîndu-i guvernului japonez pentru ca acesta să procedeze cu ei după cum crede de cuviință.

Noi nu ne călăuzim în această chestiune de un sentiment de răzbunare. Noi, oamenii de stat, trebuie să pornim mai ales nu de la trecut, ci de la viitor. Eliberarea acestor oameni ar aduce bucurie familiilor și rudelor lor. Eliberarea lor înainte de termen ar contribui și la o normalizare a relațiilor dintre țările noastre.

Noi considerăm că ar fi mai bine să rezolvăm concomitent următoarele probleme: lichidarea stării de război între U.R.S.S. și Japonia, stabilirea de relații diplomatice și eliberarea criminalilor de război.

Soluționarea acestor probleme ar fi primită cu satisfacție de poporul japonez. Acest act ar bucura și pe oamenii sovietici. De aceea, n-ar trebui ca toate problemele să fie tratate în parte, ci ele trebuie să fie rezolvate împreună. Aceasta ar fi un dar frumos pentru poporul japonez și sovietic. Acesta este punctul nostru de vedere.

Masanobu Țudzi. Aș vrea să mă opresc asupra următoarei chestiuni. În prezent, de asemenea n-au fost încă eliberați 439 de criminali de război care își ispășesc pedeapsa potrivit sentințelor tribunalelor americane și engleze. Atît guvernul japonez, cît și poporul japonez așteaptă să vadă care criminali de război vor fi eliberați mai înainte. Iar dorința mea fierbinte este ca criminalii de război care se află în Uniunea Sovietică să fie eliberați înaintea celor eliberați de Anglia și S.U.A.

Hrușciov: Pot să vă asigur că criminalii de război aflați în Uniunea Sovietică vor fi eliberați relativ mai înainte decît vor fi eliberați criminalii de război care sînt condamnați de tribunalele S.U.A. și Angliei. Acest lucru se explică în felul următor: relațiile diplomatice ale Americii și Angliei cu Japonia au fost stabilite din 1947. Noi nu avem încă asemenea relații cu dvs. De aceea, vă promitem ca de îndată ce va fi lichidată starea de război și stabilite relații diplomatice normale să eliberăm criminalii de război. Aceasta va fi deci cea mai rapidă eliberare în urma stabilirii de relații diplomatice.

Trebuie înțeleasă psihologia poporului nostru. Încă n-a fost lichidată starea de război dintre statele noastre, n-a fost încă încheiat tratatul de pace. N-au fost stabilite relații diplomatice, iar Uniunea Sovietică a și eliberat criminali de război. Poporul nostru s-ar întreba cum se poate oare proceda astfel, mai ales în condițiile cînd tocmai Uniunea Sovietică a propus lichidarea stării de război, încheierea tratatului de pace, stabilirea de relații diplomatice. Consider că toate acestea au importanță. Din război a ieșit învingătoare Uniunea Sovietică. Acum, partea învinsă nu vrea să primească propunerea noastră; aceasta înseamnă că ea nutrește anumite intenții rele împotriva părții noastre și roagă să se elibereze criminalii de război care se află la noi pentru a-i folosi împotriva noastră. Acestea sînt cu totul lipsite de logică. Este ciudat să auzi formulîndu-se acuzația că noi n-am merge întru întîmpinarea dorinței poporului japonez. Dimpotrivă, noi mergem în întîmpinarea poporului japonez și vrem să soluționăm prietenește această problemă. Noi nu găsim însă reciprocitate din partea guvernului japonez.

Repet că sîntem gata ca, după exemplul cu domnul Adenauer la care v-ați referit, să rezolvăm problema și cu reprezentanții japonezi. Aceasta n-ar dura mai mult de 4—5 zile, dacă guvernul japonez va da dovadă de același interes și aceeași dorință pe care le-a manifestat guvernul Republicii Federale Germane.

Hodzumi. Noi am înțeles foarte bine tot ce a spus domnul Hrușciov și întorcîndu-ne în Japonia ne vom strădui să comunicăm aceasta poporului japonez.

Tahara: Poate că ar fi posibil ca pînă la eliberarea definitivă a criminalilor de război să se procedeze la fel cum a procedat guvernul australian, care a predat pe criminalii de război în locuri de detențiune din Japonia.

Hrușciov. În general aceasta nu este exclus. Trebuie însă luată în considerare declarația mea anterioară. În caz contrar rezultă că partea japoneză are intenția să tărăgăneze lichidarea stării de război, stabilirea de relații diplomatice și caută să preia criminalii de război înainte ca aceste acțiuni să fi fost îndeplinite. Oare punem noi obstacole care să fie în detrimentul poporului japonez și care să fie greu de biruit? Noi nu considerăm necesar decît să ajungem la o înțelegere cu privire la lichidarea stării de război și stabilirea de relații diplomatice. Statele noastre există și dacă ele vor să coexiste și să-și stabilească în mod pașnic relațiile, atunci această problemă nu este litigioasă. Trebuie întocmite și semnate documentele corespunzătoare.

Hodzumi Tanaka. Din păcate, noi nu cunoaștem ce condiții se pun pentru încetarea stării de război între Uniunea Sovietică și Japonia. Noi nu le cunoaștem. Ar fi de dorit să se aducă o oarecare claritate în această problemă.

Hrușciov. Eu am expus în declarația mea problemele pe care le punem. Noi nu punem părții japoneze nici un fel de alte probleme în afară de problemele lichidării stării de război, stabilirii de relații diplomatice și schimb de ambasade. După aceea, sîntem gata să examinăm orice probleme care interesează partea japoneză, pe bază de reciprocitate.

Bulganin. Cine mai cere cuvîntul?

Membrii delegației. Nu vom mai pune alte întrebări.

Hrușciov. A fost ridicată aici problema teritorială. În această problemă există o poziție destul de precisă și clară care a fost consemnată în acorduri și documente cunoscute. Noi ne situăm ferm și necondiționat pe aceste poziții. Noi am fi de părere că la tratative trebuie să se pornească de la aceste documente. Partea japoneză a ridicat la tratativele de la Londra problema insulelor Habomae și Sikotan. Această problemă este de asemenea rezolvată în documentele la care m-am referit. Noi considerăm însă că aceste insule sînt atît de aproape de insulele japoneze, încît trebuie să se țină seama de interesele statului japonez și să se țină seama de dezvoltarea relațiilor noastre într-o direcție prietenoasă.

De aceea, în legătură cu aceste insule, poate fi găsită o soluție cu condiția ca părțile să-și înțeleagă reciproc interesele, adică dacă Japonia va manifesta la rîndul ei înțelegere față de problemele care se discută în prezent în cadrul tratativelor de la Londra. În ceea ce privește propunerile noastre, ele nu atentează în nici un caz la drepturile suverane ale poporului și statului japonez, nu urmăresc nici un fel de avantaje materiale.

Acum, în ceea ce privește pescuitul. Înțelegem interesul pe care îl au pentru Japonia problemele pescuitului. Aș dori însă să vă atrag atenția asupra faptului că dvs. propuneți rezolvarea problemelor pescuitului exclusiv în interesul statului japonez și nu recunoașteți nici un principiu de reciprocitate. Dar noi sîntem oameni atît de mărinimoși, încît ducem discuții în această problemă. Aflîndu-se în situația noastră, o țară capitalistă care a dus război cu alt stat și a ieșit învingătoare, ar fi respins pur și simplu tratativele. Noi sîntem însă un popor foarte răbdător și perseverent. Credem în dreptatea noastră. De aceea, ascultăm cu răbdare și dăm cu răbdare răspunsuri la această chestiune, călăuzindu-ne de dorința de a stabili relații de bună vecinătate. Noi știm cît de importantă este rezolvarea acestor probleme pentru poporul japonez. Dar tărăgănarea problemei lichidării stării de război și încheierii tratatului de pace, o spun sincer, nu este în interesul poporului japonez. Fapt este că noi putem aștepta la infinit lichidarea stării de război și încheierea tratatului de pace. Doar aceasta nu ne aduce aproape nici un prejudiciu — nici politic, nici economic. Poporul japonez, suferă însă mari prejudicii. Se pune întrebarea, de ce căutăm atunci atît de energic să obținem aceasta. În această problemă ne călăuzim de interesele slăbirii încordării internaționale și creării condițiilor pentru coexistența pașnică prietenească cu statele care au o orînduire socială deosebită de a noastră. În încheiere, pot să repet că sîntem gata imediat după lichidarea stării de război și încheierea tratatului de pace, să ducem tratative cu privire la pescuit și să examinăm această problemă, ținînd seama de interesele poporului japonez.

Conducătorii delegației parlamentului japonez au pus problema comerțului. La aceasta am și răspuns în mod indirect, atunci cînd am vorbit despre pescuit. Pot să adaug că socotim necesar să dezvoltăm pe toate căile comerțul cu toate țările. Am dori să dezvoltăm comerțul și cu Japonia. După poziția ei geografică, Japonia este situată cel mai aproape de China, Coreea și Uniunea Sovietică. Structura economiei japoneze este de așa natură, încît ea ar putea foarte bine să-și satisfacă nevoile dezvoltînd comerțul cu China, Coreea și Uniunea Sovietică. Și dacă în prezent nu există un comerț normal, acesta se află în stare embrionară, acest lucru nu este în interesul poporului japonez. Iar nu noi sîntem vinovați că comerțul se află la un asemenea nivel. Dimpotrivă, dorim să punem capăt acestei situații a relațiilor noastre comerciale.

În Japonia, cercurile de afaceri și oamenii cu vederi progresiste care sînt conștienți de perspectivele dezvoltării comerțului și de avantajele lui pentru poporul japonez, au adoptat de asemenea această poziție. În Japonia, de exemplu, sînt dezvoltate construcțiile navale. Noi am putea să plasăm mari comenzi. Noi am putea să plasăm în Japonia și alte comenzi. Din partea noastră, am putea să satisfacem cererea japoneză de țiței, benzină, cărbune, lemn și de alte materiale de care are nevoie Japonia. Acest lucru îl înțeleg industriașii japonezi și poporul japonez. Comerțul însă nu se dezvoltă și acest lucru aduce prejudicii în primul rînd Japoniei. Prin urmare, există anumite forțe care influențează guvernul japonez. După cum se vede, guvernul japonez nu poate să învingă acțiunea acestor forțe și de aceea menține relațiile comerciale cu Uniunea Sovietică, China populară și Coreea în această situație. N-aș vrea să numesc cauzele concrete ale acestei situații pentru a nu da temeiuri să se spună că mă amestec în treburile dvs. interne. Cred că deputații din parlament se descurcă în această chestiune mai bine decît mine.

A fost făcută aici rugămintea să eliberăm o autorizație pentru vizitarea lagărului de criminali de război de la Habarovsk. Pur și simplu nu sînt pregătit să răspund acum la această întrebare, deoarece nu cunosc amplasamentul lagărului de criminali de război. De aceea, tovarășul Bulganin și cu mine va trebui să întrebăm pe ministrul Afacerilor Interne. Vă făgăduim să studiem această chestiune și dacă la Habarovsk se află criminali de război, ne vom strădui să satisfacem rugămintea dvs.

Am răspuns, se pare, la toate întrebările care au fost puse. Nu știu în ce măsură aceste răspunsuri vă satisfac, dar m-am străduit să vă fac să înțelegeți just pozițiile noastre.

Kitamura. Domnul Hrușciov a vorbit cu sinceritate deplină și noi am înțeles totul. Deoarece tratativele dintre reprezentanții guvernului sovietic și ai guvernului japonez continuă, am dori să evităm, pe măsura posibilităților, să atingem aici probleme concrete. Aș vrea doar să subliniez că dorința poporului japonez se reduce la aceea ca problema pescuitului și problema teritorială să fie rezolvate înainte de normalizarea și stabilirea de relații diplomatice.

Dorința noastră se reduce la aceea ca toate problemele să fie rezolvate și să-și găsească oglindirea prin încheierea tratatului. Acestea sînt dificultăți în tratative.

Înțelegem bine poziția Uniunii Sovietice atît în problema teritorială, cît și în problemele comerțului. Nu vrem să tragem aici nici un fel de concluzii, vorbim pur și simplu despre aspirațiile și dorințele poporului japonez. Am înțeles cu toții la ce a făcut aluzie domnul Hrușciov în declarația sa.

În încheiere, aș vrea să mă refer la problema legăturilor culturale. Mi se pare că această problemă poate fi separată și că un schimb de reprezentanți ai artei și sportului ar putea să contribuie la înțelegerea reciprocă și să se răsfrîngă favorabil asupra tratativelor de la Londra.

Morisima. Toate cele spuse de domnul Kitamura caracterizează poziția guvernului japonez față de tratative. Dar, în Japonia situația se deosebește întrucîtva de cea din Uniunea Sovietică. Acolo există o serie de partide politice, există partide care au adoptat același punct de vedere pe care l-a expus domnul Hrușciov. Partidul socialist din Japonia socoate că întregul popor japonez dorește reglementarea cît mai grabnică a relațiilor dintre Japonia și Uniunea Sovietică. La înapoierea în Japonia, grupul socialist din delegația noastră va face guvernului o comunicare corespunzătoare. Am dori însă foarte mult să faceți într-un fel oarecare aluzie la faptul că problema insulelor Habomae și Sikotan, va fi rezolvată favorabil pentru Japonia, în așa fel încît să avem posibilitate să sperăm că există o asemenea perspectivă.

Hrușciov. Fac o aluzie la aceasta. Și încă în fața unor martori cu atîta autoritate.

Morisima. Pentru mine, aceasta este cu totul suficient și nu vreau să adîncesc mai mult această chestiune.

Hrușciov. Domnule Kitamura, ați dori să fie rezolvate problemele pescuitului și criminalilor de război înainte de încheierea tratatului de pace și lichidarea stării de război?

Kitamura. Cred că întîrzierea în tratative este determinată probabil, de faptul că pentru guvernul japonez soluționarea tuturor acestor probleme poate să provoace complicații. Am dori ca aceste probleme să fie rezolvate înainte de încheierea tratatului.

Hrușciov. Aceasta este o problemă de principiu. Pentru noi, soluționarea acestei probleme, este o chestiune de prestigiu. Dacă cealaltă parte, cu care purtăm tratative stăruie că trebuie rezolvate unele probleme sau altele înainte de încheierea tratatului, aceasta sună deja ca o cerere, ca un ultimatum, ca o condiție precisă; și dacă, chipurile, nu veți accepta aceasta, nu vom semna tratatul cu privire la lichidarea stării de război și încheierea păcii.

Putem oare să acceptăm asemenea condiții? Acceptarea acestor condiții ar știrbi prestigiul nostru. Doar noi nu ridicăm probleme care să umilească într-un fel oarecare statul japonez, poporul japonez, și să știrbească prestigiul lor. De aceea, vă rugăm să ne înțelegeți și să ne răspundeți cu reciprocitate.

Kitamura. Vă înțeleg bine, dar nu sînt membru al guvernului.

Hrușciov. Nici eu nu sînt membru al guvernului, sînt doar deputat în Sovietul Suprem al U.R.S.S. Deosebirea constă în faptul că atunci cînd fac o declarație ca deputat în Sovietul Suprem, sper să exprim punctul de vedere al președintelui Consiliului de Miniștri și punctul de vedere al guvernului meu. La voi, după cum se vede, lucrurile stau altfel. Ținem seama de aceasta.

Kitamura. Da, lucrurile stau altfel.

Hrușciov. Acum aș vrea să răspund la întrebarea pe care a pus-o în mod cu totul just domnul Kitamura — aceasta este problema legăturilor culturale. Sîntem pentru dezvoltarea legăturilor culturale ale poporului sovietic cu poporul japonez. Trimiterea de delegații, de reprezentanți ai vieții publice și culturale, artiști, sportivi, schimbul de cărți, filme, stabilirea contactului dintre instituțiile noastre științifice și cele ale dvs — există multe căi pe care putem dezvolta relațiile noastre spre binele popoarele noastre.

Aș vrea să relev declarația reprezentantului partidului socialist, domnul Morisima. Sînt satisfăcut de declarația dvs. că punctul nostru de vedere găsește o deplină înțelegere. Cred că întîlnirile dvs. cu oamenii sovietici, întîlnirea noastră de astăzi și activitatea pe viitor în sensul apropierii și înțelegerii reciproce dintre popoarele noastre, sînt de natură să servească cauzei comune a luptei pentru pace și întărirea relațiilor de prietenie. Dar pentru aceasta trebuie să fie înlăturate obstacolele formale. Stăm de vorbă cu dvs. prietenește dar ne aflăm în stare de război. Prin urmare, aceasta este o rămășiță a unui trecut de zece ani. Să lichidăm această formalitate, să stabilim pacea și să întărim prin eforturi comune relațiile de prietenie.

În încheierea convorbirii vă rog să transmiteți poporului japonez cele mai bune urări pentru dezvoltarea cu succes a economiei, culturii și bunăstării materiale și mai presus de toate, ceea ce așteaptă și la ce visează popoarele lumii, ca ele să nu trăiască o situație atît de tragică, ca cea prin care a trecut în acest război poporul japonez, atunci cînd deasupra orașelor japoneze Hiroșima și Nagasaki au explodat groaznicele bombe atomice.

Dorim ca între popoarele noastre să înflorească veșnic pacea și relații bune, avantajoase pentru ambele popoare — cel japonez și cel sovietic.

Bulganin. Sînteți satisfăcuți, domnilor, de răspunsurile tovarășului Hrușciov la întrebările dvs.?

Membrii delegației. Întrutotul.

Bulganin. Mă bucură foarte mult că lămuririle tovarășului Hrușciov v-au satisfăcut întrutotul. Mă bucur deoarece toate cele spuse aici de tov. Hrușciov reprezintă punctul de vedere al guvernului sovietic și eu, ca președinte al Consiliului de Miniștri, mă alătur pe deplin la toate cele spuse aici de tov. Hrușciov.

Tovarășul Hrușciov a lămurit foarte bine poziția noastră față de Japonia, poziția noastră față de perspectivele încheierii tratatului de pace cu Japonia.

Foarte bine că ați venit la noi. Vizita dvs. în Uniunea Sovietică va contribui la înțelegerea justă în Japonia a poziției noastre. Vă putem spune aici că Uniunea Sovietică este pentru normalizarea relațiilor noastre și pentru încheierea tratatului de pace.

Nu se văd obstacole serioase în calea spre aceasta. Dacă s-ar studia temeinic divergențele încă neaplanate care au loc la Londra între domnul Matsumoto și ambasadorul nostru Malik, aș spune că aceste divergente sînt foarte neînsemnate. Este necesar numai ca guvernul japonez să manifeste dorința de a încheia cît mai grabnic acordul cu privire la normalizarea și stabilirea de relații diplomatice.

Hrușciov. Dacă ei nu vor, vom spune că vom aștepta, noi putem aștepta.

Bulganin. Sînt cu totul de acord cu această observație.

Transmiteți poporului japonez în numele poporului sovietic și guvernului sovietic că vrem să trăim în pace și prietenie cu poporul japonez, să ducem tratative în condiții reciproc avantajoase atît pentru poporul sovietic, cît și pentru poporul japonez.

Folosindu-mă de prilejul întîlnirii cu dvs. vă rog să transmiteți din partea guvernului sovietic și poporului sovietic salutul nostru și cele mai bune urări poporului japonez.

Noi incidente în Argentina

BUENOS AIRES 24 (Agerpres). — Agenția France Presse anunță că la 23 septembrie a sosit la Buenos Aires, venind de la Cordoba, generalul Eduardo Lonardi, șeful guvernului provizoriu al Argentinei. Generalul Lonardi a depus jurămîntul de președinte al guvernului provizoriu în prezența cardinalului Copello, arhiepiscopul de Buenos Aires.

Corespondentul din Buenos Aires al agenției Associated Press anunță de asemenea că, joi noaptea, guvernul provizoriu a ordonat arestarea tuturor sprijinitorilor fostului președinte Peron din cadrul Congresului național al Argentinei. Corespondentul precizează că această măsură lovește aproximativ 90% din membrii fostei adunări legislative argentiniene.

În noaptea de 22 spre 23 septembrie — relatează de asemenea corespondentul agenției Asociated Press—la Buenos Aires au avut loc violente lupte de stradă între adversarii fostului președinte Peron și partizanii acestuia. Localurile mai multor organizații ale partidului peronist au fost devastate.

În ceea ce privește politica externă a actualului guvern provizoriu, agenția Associated Press reproduce declarația maiorului Eduardo Avanaș unul din adjutanții actualului președinte Lonardi, care a declarat că noul guvern provizoriu al Argentinei dorește să îmbunătățească relațiile țării sale cu Statele Unite și cu alte țări.

★

BUENOS AIRES 24 (Agerpres).— Cîteva sute de sprijinitori ai fostului președinte Peron au defilat vineri după amiază pe străzile din centrul orașului Rosario, spărgînd vitrinele magazinelor și trăgînd focuri de armă. Poliția și armata au intervenit, trăgînd focuri de armă asupra manifestanților. Pentru a înăbuși manifestația, armata a folosit care blindate. Au fost ucise 12 persoane, iar aproximativ alte 50 au fost rănite.

În localitățile Avellaneda și Gerli, situate în apropiere de Buenos Aires, au avut loc de asemenea manifestații în favoarea lui Peron. Poliția a intervenit pentru a risipi pe manifestanți. Cîțiva dintre ei au fost arestați.

După reprimarea manifestanților, directorul securității naționale din Argentina a transmis un comunicat radiodifuzat reamintind că forțele polițienești au primit ordin să acționeze pentru a împiedica dezordinele care s-ar produce.

★

BUENOS AIRES 24 (Agerpres).

Guvernele statelor Uruguay, Peru, Chile, Ecuador, precum și guvernul Spaniei franchiste au recunoscut în mod oficial guvernul provizoriu argentinian. De asemenea această problemă se află în studiu la Departamentul de Stat.

Declarația făcută de Pietro Nenni înainte de plecarea la Pekin

ROMA 24 (Agerpres). TASS transmite:

La 22 septembrie, înainte de a pleca la Pekin, Pietro Nenni, secretarul general al Partidului Socialist italian, a făcut o declarație unui corespondent al ziarului Paese Sera. El a spus că această călătorie a atras atenția opiniei publice italiene în primul rînd pentru că ea are loc într-o situație internațională nouă, care se caracterizează prin trecerea la o serioasă încercare de realizare a păcii.. În aceste condiții, a relevat Nenni, perspectivele politicii slăbirii încordării pun în mod obiectiv noi probleme și sarcini în fața „politicii externe stîngace" a Italiei.

Nenni a arătat posibilitatea și necesitatea îmbunătățirii relațiilor cu Uniunea Sovietică și a calificat drept absurdă situația în care Italia nu a normalizat nici pînă în prezent relațiile diplomatice și comerciale cu China.

„Sînt bucuros, a spus Nenni, că această călătorie a mea va ajuta să se sublinieze importanța acestor probleme și va îndrepta asupra lor atenția guvernului, parlamentului și opiniei publice".

Oameni de artă romîni peste hotare

La Viena

Recent a avut loc în sala Küenstlerhaus din Viena festivitatea deschiderii oficiale a expoziției internaționale de teatru, intitulată „Teatrul european 1955" consacrată redeschiderii Operei de Stat și a Burgtheater-ului din Viena.

Expoziția conține prețioase obiecte trimise de numeroase muzee biblioteci și colecții din 4 țări europene, printre care și R.P.R., care prezintă o imagine asupra dezvoltării vieții teatrale europene începînd cu antichitatea și terminînd cu teatrul contemporan.

Organizarea expoziției a fost patronată de Ministerul Învățămîntului al Austriei și de Primăria orașului Viena.

La festivitatea deschiderii expoziției au luat parte și numeroase delegații străine, printre care și reprezentanți ai R.P.R.

Au fost rostite cuvîntări. Din partea delegației R.P.R. a luat cuvîntul Ion Șahighian, maestru emerit al artei din R.P.R., care a arătat printre altele că organizarea acestei expoziții oferă posibilitatea pentru o mai bună cunoaștere reciprocă a realizărilor culturale din diferite țări europene și contribuie în același timp la strîngerea legăturilor de prietenie între popoare și la întărirea păcii.

La Praga

La 22 septembrie, însărcinatul cu afaceri al R.P. Romîne la Praga, N. Șerban, a oferit la ambasada romînă o recepție în cinstea orchestrei simfonice a Filarmonicii de stat „George Enescu" care se află în turneu la Praga. La această recepție au participat funcționari superiori din Ministerul Afacerilor Externe și Ministerul Culturii al R. Cehoslovace, reprezentanți ai Uniunii compozitorilor cehoslovaci, ai instituțiilor muzicale, presei și alte personalități de seamă din viața culturală.

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA: București, Piața „Scînteii". Tel. 7.60.10. Secția scrisori. Tel. 7.66.91. TIPARUL: Combinatul Poligrafic Casa Scînteii „I. V. Stalin". STAS — 3452 — 52